叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 篝火(the Bonfire) 000001

2. 篝火(the Bonfire) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

篝火(The bonfire)
第1/2页

[ðə; ði]['bɑ:nfaɪər] .
THE **BONFIRE** **.**
这 篝火 .

篝火。

[peɪdʒ] - .
Page **18** **.**
页 - .

第18页。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] .
Tales **of** **the** **Village** **Children** **.**
故事 的 这 村庄 孩子们 .

乡村儿童的故事。

[ðə; ði]['bɑ:nfaɪər] .
THE **BONFIRE** **.**
这 篝火 .

篝火。

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs] [i:] . ['pædʒɪt] , [em] . [ə; eɪ] . ,
FRANCIS **E** **.** **PAGET** **,** **M** **.** **A** **.** **,**
弗朗西斯 E . 佩吉特 , M . 一个 . ,

弗朗西斯·E·佩吉特，文学硕士

['rektər] [ʌv; əv] ['ɛlfɚd] .
RECTOR **OF** **ELFORD** **.**
校长 的 埃尔福德 .

埃尔福德教区长。

['rʌgli] :
RUGELEY **:**
鲁格利 :

鲁格利:

[dʒɑ:n] ['tɔməs] ['wɔltɚz] .
JOHN **THOMAS** **WALTERS** **.**
约翰 托马斯 沃尔特斯 .

约翰·托马斯·沃尔特斯。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[dʒeɪmz] [bɜ:rn] , ['pɔrtmən] [stri:t] .
JAMES **BURNS** **,** **PORTMAN** **STREET** **.**
詹姆斯 烧伤 , 波特曼 街道 .

詹姆斯·伯恩斯，波特曼街。

- . [[θriː]]
MDCCCXLIV . [3]
- . [3]

MDCCCXLIV.[3]

[ðə; ði]['bɑːnfaɪər] .
The Bonfire .
这 篝火 .

篝火。

['saʊər] , [krɔːs] , [oʊld][mæn][wʌz; wəz]['dʒæspər] ['kræb] , ['lɪvɪŋ] [ɔːl][baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]
sour , cross , old man was Jasper Crabbe , living all by himself , and seeing
酸的 , 叉 , 老的 男人 曾是 碧玉 克拉布 , 活的 全部 经过 他自己 , 和 看到
['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,
little of his neighbours ,
小的 的 他的 邻居 ,

脾气暴躁、性情古怪的老人贾斯珀·克拉布独自生活，很少与邻居来往。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['laɪkɪŋ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , — [soʊ] , [æt; ət] [liːst] , ['aʊər; ɑːr] - [bɔɪz]
and not at all liking their children , — so , at least , our Yateshull boys
和 不是 在 全部 喜欢 他们的 孩子们 , — 所以 , 在 至少 , 我们的 - 男孩们
[sed] ,
said ,
说 ,

他们一点也不喜欢自己的孩子——至少，我们耶茨赫尔的男孩们是这么说的。

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [kʌt] ,
— and his coat was of such an old - fashioned cut ,
— 和 他的 外套 曾是 的 这样的 一个 老的 - 造型 切 ,

——而且他的外套款式非常老式，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][soʊ] [pætʃt] [ænd; ənd] [dɑːrnd] ,
and his waistcoat and breecees were so patched and darned ,
和 他的 马甲 和 - 是 所以 已修补 和 该死的 ,

他的背心和马裤上到处都是补丁和缝补的痕迹。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hʌŋ] [soʊ] [luːs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['wɪðərd] [lɪmz] ,
and all his clothes hung so loose about his thin , withered limbs ,
和 全部 他的 衣服 悬挂 所以 松动的 关于 他的 薄的 , 干枯 四肢 ,

他所有的衣服都松松垮垮地挂在他瘦弱萎缩的四肢上。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
that he looked more like a scarecrow than a man .
那 他 看起来 更多的 喜欢 一个 稻草人 比 一个 男人 .

他看起来更像个稻草人，而不是一个人。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
He came to Yateshull from a distance ,
他 来了 到 - 从 一个 距离 ,

他从远方来到耶茨胡尔，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][fɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and everybody wondered why he took that little farm on the edge of the
和 大家 想知道 为什么 他 采取 那 小的 农场 在 这 边缘 的 这
['kɑːmən] ,
Common ,
常见的 ,

大家都好奇他为什么会选择公共用地边缘的那座小农场。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [pleɪs] : [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

for	it	was	quite	a	ruinous	tumble	-	down	place	:	though	,	to	be	sure	,
为了	它	曾是	相当	一个	毁灭性的	翻滚	-	向下	地方	:	尽管	,	到	是	当然	,

[wen] [ðə; ði] ['neɪbərz] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

when	the	neighbours	saw	him	,
什么时候	这	邻居	锯	他	,

因为那地方实在是破败不堪：不过，可以肯定的是，当邻居们看到他时，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɑːrm][wɜːr; wər] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . [[fɔːr]]

they	said	that	he	and	his	farm	were	well	suited	to	each	other	.	[	4	]
他们	说	那	他	和	他的	农场	是	出色地	适合	到	每个	其他	.	[	4	]

他们说他和他的农场非常相配。[4]

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

By	and	by	,
经过	和	经过	,

渐渐地，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli]

when	they	found	that	he	said	very	little	about	himself	and	lived	in	such	a	lonely
什么时候	他们	成立	那	他	说	非常	小的	关于	他自己	和	居住地	在	这样的	一个	孤独

[wei] ,

way	,
方式	,

当他们发现他很少谈及自己，而且过着非常孤独的生活时，

[ðeɪ] [set][ðer; ðər][wɪts][tuː; tə][wɜːrk] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

they	set	their	wits	to	work	,	to	discover	who	,	or	what	he	was	,
他们	放	他们的	智慧	到	工作	,	到	发现	WHO	,	或者	什么	他	曾是	,

他们开动脑筋，想弄清楚他是谁，或者他是什么。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] ['nʌθɪŋ] ,

and	when	they	could	find	out	nothing	,
和	什么时候	他们	可以	寻找	出去	没有什么	,

当他们一无所获时，

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪli] ['gɔsips] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

some	of	our	silly	gossips	began	to	say	what	they	thought	he	must	be
一些	的	我们的	愚蠢的	八卦	开始	到	说	什么	他们	想法	他	必须	是

,

,

,

我们当中一些爱嚼舌根的人开始议论纷纷，猜测他究竟是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ɔːl] [ðiːz] ['gesɪz] [wɜːr; wər] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,

and	then	,	in	a	short	time	,	all	these	guesses	were	talked	of	,
和	然后	,	在	一个	短的	时间	,	全部	这些	猜测	是	谈话	的	,

然后，在很短的时间内，所有这些猜测都被人们谈论起来。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] .

and	believed	as	though	they	were	true	.
和	相信	作为	尽管	他们	是	真的	.

并且深信不疑。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['maɪzər] ; ['ʌðər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'vɪkt]

Some	said	he	was	an	old	miser	;	others	said	he	was	a	convict
一些	说	他	曾是	一个	老的	吝啬鬼	;	其他的	说	他	曾是	一个	定罪

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['bɑːtəni] [beɪ] ;

returned	from	Botany	Bay	;
返回	从	植物学	湾	;

有人说他是个守财奴；也有人说他是从植物湾流放回来的囚犯；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

and	all	agreed	that	he	must	have	been	very	wicked	,	and	have	a
和	全部	同意	那	他	必须	有	到过	非常	邪恶	,	和	有	一个

['veri] [bæd] ['kɑːnʃəns] ,

very	bad	conscience	,
非常	坏的	良心	,

所有人都一致认为他一定非常邪恶，而且良心不安。

[tuː; tə] [ʃʌn] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] .

to	shun	his	neighbours	in	the	way	he	did	.
到	回避	他的	邻居	在	这	方式	他	做过	.

他竟然以这种方式疏远邻居。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz]

Now	this	was	very	wrong	,	and	very	uncharitable	on	the	part	of	these
现在	这	曾是	非常	错误的	,	和	非常	不仁慈的	在	这	部分	的	这些

['gɔsipiŋ] ['bɪzi] - ['bɑːdɪz] .

gossiping	busy	-	bodies	.
八卦	忙碌的	-	身体	.

这些爱嚼舌根、爱管闲事的人这样做非常不妥，也很没品。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ,

What	business	had	they	to	think	the	worst	of	,
什么	商业	有	他们	到	思考	这	最差	的	,

他们有什么理由往最坏处想呢?

[ænd; ənd] [spred] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [oʊld][mæn] ,

and	spread	false	reports	about	a	harmless	old	man	,
和	传播	错误的	报告	关于	一个	无害	老的	男人	,

散布关于一位无害老人的虚假消息

[ʌv; əv] [huːz] ['riːəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] ?

of	whose	real	circumstances	and	history	they	knew	nothing	?
的	谁	真实的	情况	和	历史	他们	知道	没有什么	?

他们对这些人的真实处境和历史一无所知?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][ækt] ;

It	was	a	cruel	act	;
它	曾是	一个	残忍的	行为	;

这是一个残忍的行为;

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['dʒæspər] ['kræb] [ə'vɔɪdɪd] [sʌtʃ] ['neɪbərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

and	no	wonder	that	Jasper	Crabbe	avoided	such	neighbours	as	much	as	he
和	不	想知道	那	碧玉	克拉布	避免	这样的	邻居	作为	很多	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

难怪贾斯珀·克拉布尽可能地避开这样的邻居。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['saɪlənt][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

He	had	much	better	reasons	for	being	silent	about	his	affairs	,
他	有	很多	更好的	原因	为了	存在	沉默的	关于	他的	事务	,

他有更好的理由对自己的私事保持沉默。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

than	they	had	for	inquiring	into	them	.
比	他们	有	为了	查询	进入	他们	.

他们比调查这些事情更有时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [rɪtʃ] , [nɔːr][ə; eɪ]['maɪzər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [pʊr] , [ænd; ənd]

He	was	neither	rich	,	nor	a	miser	;	but	he	was	very	poor	,	and
他	曾是	两者都不	富有的	,	也不	一个	吝啬鬼	;	但	他	曾是	非常	贫穷的	,	和

['ɔːlmoʊst] [hɑːrt] - ['broʊkən] ,

almost	heart	-	broken	,
几乎	心	-	破碎的	,

他既不富有，也不吝啬；但他非常贫穷，几乎心灰意冷。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm'self][tuː; tə][bæd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][nɑːt] [[faɪv]]

for	his	only	son	had	joined	himself	to	bad	company	,	and	not	[	5	]
为了	他的	仅有的	儿子	有	加入	他自己	到	坏的	公司	,	和	不是	[	5	]

因为他唯一的儿子结交了坏朋友，而且[5]

['oʊnli] ['plʌndəd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

only	plundered	his	father	of	nearly	all	he	had	in	the	world	,
仅有的	掠夺	他的	父亲	的	几乎	全部	他	有	在	这	世界	,

他几乎掠夺了他父亲的全部财产。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] [wɪtʃ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flai][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	had	committed	a	crime	which	forced	him	to	fly	the	country	.
但	有	坚定的	一个	犯罪	哪个	强制	他	到	飞	这	国家	.

但他犯下的罪行迫使他逃离该国。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒæspər] ['kræb] [left][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,

And	so	Jasper	Crabbe	left	his	native	place	,
和	所以	碧玉	克拉布	左边	他的	本国的	地方	,

于是，贾斯珀·克拉布离开了他的家乡。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [æt; ət] - , [wer] , [æz; əz][aɪ]

and	came	to	hide	his	shame	and	sorrow	at	Yateshull	,	where	,	as	I
和	来了	到	隐藏	他的	耻辱	和	悲哀	在	-	,	在哪里	,	作为	我

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

于是他来到耶茨胡尔，想在那里掩藏他的羞愧和悲伤，正如我之前所说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] .

he	was	quite	unknown	.
他	曾是	相当	未知	.

他当时几乎无人知晓。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['perənts] [læf] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz]

When	the	children	in	the	village	heard	their	parents	laugh	at	the	old	man's
什么时候	这	孩子们	在	这	村庄	听到	他们的	父母	笑	在	这	老的	男人的

['mænər] [ʌv; əv] [dres] ,

manner	of	dress	,
方式	的	裙子	,

当村里的孩子们听到父母嘲笑老人的穿着打扮时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] [tuː] ;

they	began	to	think	that	it	became	them	to	do	so	too	;
他们	开始	到	思考	那	它	成为	他们	到	做	所以	也	;

他们开始认为他们也应该这样做；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [grɪn][ænd; ənd][dʒɪr] [wen] [ðeɪ] [met][hɪm; ɪm] , [ɔːr][pər'hæps] [meɪk] ['feɪsɪz] ,

and	so	they	would	grin	and	jeer	when	they	met	him	,	or	perhaps	make	faces	,
和	所以	他们	会	咧嘴笑	和	嘲笑	什么时候	他们	遇见	他	,	或者	也许	制作	面孔	,

所以当他们见到他时，就会咧嘴嘲笑，或者做鬼脸。

[ɔːr] [ʃaʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [vekst] [hɪm; ɪm] ,

or	shout	after	him	,	and	when	they	saw	that	such	conduct	vexed	him	,
或者	喊	后	他	,	和	什么时候	他们	锯	那	这样的	执行	烦恼	他	,

或者在他身后大喊大叫，当他们看到这种行为让他生气时，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɔːs] , [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ten] [taɪmz] [mɔːr] .

and	made	him	cross	,	they	did	it	ten	times	more	.
和	制成	他	叉	,	他们	做过	它	十	时代	更多的	.

他们惹恼了他，然后又这样做了十次。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪli] [ʌv; əv]['dʒæspər][tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][veks][hɪm; ɪm] ,

I	think	it	was	silly	of	Jasper	to	let	such	a	trifle	vex	him	,
我	思考	它	曾是	愚蠢的	的	碧玉	到	让	这样的	一个	琐事	烦恼	他	,

我觉得贾斯珀为这点小事烦恼真是太傻了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ]

and	I	am	sure	it	was	very	wrong	of	the	children	to	behave	in	such
和	我	是	当然	它	曾是	非常	错误的	的	这	孩子们	到	表现	在	这样的

[ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

a	way	to	him	:
一个	方式	到	他	:

我相信孩子们那样对待他是非常错误的:

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ,

they	should	have	had	respect	to	his	grey	hairs	,
他们	应该	有	有	尊重	到	他的	灰色的	头发	,

他们应该尊重他白发的容貌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri][ɪn] ['skrɪptʃər] ,

and	they	should	have	remembered	that	awful	story	in	Scripture	,
和	他们	应该	有	记得	那	可怕	故事	在	圣经	,

他们应该记住圣经里那个可怕的故事。

[haʊ] [berz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [ruːd] , [bæd] [jʊθs] [ðæt]

how	Bears	out	of	the	wood	came	and	devoured	the	rude	,	bad	youths	that
如何	熊	出去	的	这	木头	来了	和	吞噬	这	粗鲁的	,	坏的	青年	那

[mɑːkt] [ɪ'laɪʃə] .

mocked	Elisha	.
嘲笑	以利沙	.

熊从森林里出来，吃掉了那些嘲笑以利沙的粗鲁无礼的年轻人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ruːd] [bæd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] - ,

But	I	am	sorry	to	say	that	there	are	rude	bad	children	at	Yateshull	,
但	我	是	对不起	到	说	那	那里	是	粗鲁的	坏的	孩子们	在	-	,

但很遗憾，Yateshull 确实有一些粗鲁无礼的孩子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][æt; ət] [beˈθel] ,

as	well	as	of	old	at	Bethel	,
作为	出色地	作为	的	老的	在	伯特利	,

以及古老的伯特利，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [pleɪg] ['dʒæspər] ['kræb] .

and	so	they	made	it	their	delight	to	plague	Jasper	Crabbe	.
和	所以	他们	制成	它	他们的	喜	到	瘟疫	碧玉	克拉布	.

于是，他们便乐此不疲地骚扰贾斯珀·克拉布。

[hæd; həd][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔːrlɪŋˌhæm] [ɔːr][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [ðɪs] [sæd] ,

Had	he	complained	to	Mr	.	Warlingham	or	the	schoolmaster	,	this	sad	,
有	他	抱怨	到	先生	.	沃林厄姆	或者	这	校长	,	这	伤心	,

如果他向沃林厄姆先生或校长抱怨过，这件令人难过的事，

[dɪs'greɪsfl] [kən'dʌkt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [[sɪks]]

disgraceful	conduct	would	have	been	put	a	stop	to	at	once	,	but	he	did	[	6	]
可耻	执行	会	有	到过	放	一个	停止	到	在	一次	,	但	他	做过	[	6	]

这种可耻的行为本应立即被制止，但他却没有[6]

[nɑːt][duː] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['veri] [krɔːs] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ,

not	do	this	and	was	only	very	cross	,	and	drove	the	boys	off	his	premises	,
不是	做	这	和	曾是	仅有的	非常	叉	,	和	驾驶	这	男孩们	离开	他的	前提	,

他没有这样做，反而非常生气，把那些男孩赶出了他的地盘。

[wen'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

whenever	he	found	them	there	.
每当	他	成立	他们	那里	.

只要他能在那里找到他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ə'genst] ['meni] , [ænd; ənd] [soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

But	he	was	one	against	many	,	and	so	when	his	back	was	turned	,
但	他	曾是	一	反对	许多	,	和	所以	什么时候	他的	后退	曾是	转向	,

但他孤身一人对抗众多敌人，所以当他转身离开时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['peti] ['mɪstʃɪf]

and	he	was	in	one	place	,	two	or	three	would	be	doing	some	petty	mischief
和	他	曾是	在	一	地方	,	二	或者	三	会	是	正在做	一些	小气	恶作剧

[ɔːr] [ə'nʌðər] .

or	another	.
或者	其他	.

他一个人在一处，两三个人就会在一旁做些小恶作剧。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['eni] [wɪʃ]

I	will	do	them	the	justice	to	say	that	I	do	not	think	the	boys	had	any	wish
我	将要	做	他们	这	正义	到	说	那	我	做	不是	思考	这	男孩们	有	任何	希望

[tuː; tə] ['ɪndʒər] [hɪm; ɪm] ;

to	injure	him	;
到	损伤	他	;

我会公正地说明，我认为这些男孩并没有伤害他的意愿；

['oʊnli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [krɔːs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , — [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [veks] [hɪm; ɪm] .

only	as	he	was	cross	to	them	,	—	they	tried	to	vex	him	.
仅有的	作为	他	曾是	叉	到	他们	,	—	他们	尝试	到	烦恼	他	.

只有当他对他们生气时，他们才会想方设法激怒他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] - , [æz; əz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [moʊst] ['kʌntri] - ['pleɪsɪz] ,

It	was	a	custom	in	Yateshull	,	as	I	believe	it	is	in	most	country	-	places	,
它	曾是	一个	风俗	在	-	,	作为	我	相信	它	是	在	最多	国家	-	地方	,

这是耶茨胡尔的一种习俗，我相信在大多数乡村地区也是如此。

[ðæt] [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hæf] - [hoʊ'lideɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər]

that	the	school	-	children	should	have	a	half	-	holyday	on	the	Fifth	of	November
那	这	学校	-	孩子们	应该	有	一个	一半	-	假期	在	这	第五	的	十一月

,

,

,

建议学校学生在11月5日放半天假。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːnfaɪər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌsk] . —

and	be	allowed	to	make	a	Bonfire	as	soon	as	it	was	dusk	.	—
和	是	允许	到	制作	一个	篝火	作为	很快	作为	它	曾是	黄昏	.	—

[ðə; ði] [hæf] - [hoʊ'lideɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [stɪks]

The	half	-	holyday	was	given	in	order	to	allow	the	children	time	to	pick	sticks
这	一半	-	假期	曾是	给定	在	命令	到	允许	这	孩子们	时间	到	挑选	棍子

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['skwaɪərz] [pɑːrk] ,

in	our	Squire's	park	,
在	我们的	乡绅的	公园	,

黄昏一到，孩子们就可以生篝火了。——这半天的假期是为了让孩子们有时间在我们乡绅的公园里捡树枝。

[ɔːr][tuː; tə][beg][ə; eɪ][fjuː] ['fægət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːrmɚz] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

or	to	beg	a	few	faggots	of	the	farmers	;	but	I	am	sorry	to	say	,
或者	到	求	一个	很少	同性恋	的	这	农民	;	但	我	是	对不起	到	说	,

或者去向农民乞讨几捆柴火；但我很遗憾地说，

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz]

that	instead	of	giving	themselves	the	trouble	to	do	this	,	the	boys	sometimes
那	反而	的	给予	他们自己	这	麻烦	到	做	这	,	这	男孩们	有时

[broʊk] [ðə; ðɪ] [hedʒz] .

broke	the	hedges	.
打破	这	对冲	.

男孩们有时为了省事，干脆把树篱弄坏了。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ðɪ]['fɑːrmɚz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [mɔːr] ['fægət] ,

This	made	the	farmers	very	angry	,	and	they	would	give	no	more	faggots	,
这	制成	这	农民	非常	生气的	,	和	他们	会	给	不	更多的	同性恋	,

这激怒了农民，他们再也不肯提供柴捆了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['pʌz(ə)ld] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [wʊd] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] :

and	so	the	boys	were	puzzled	where	to	find	wood	for	burning	:
和	所以	这	男孩们	是	困惑	在哪里	到	寻找	木头	为了	燃烧	:

于是，男孩们很困惑，不知道去哪里找柴火烧火：

[ɪn'diːd] [wʌn] [jɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][wet] [strɔː] [frʌm; frəm]

indeed	one	year	they	could	get	nothing	but	a	parcel	of	wet	straw	from
的确	一	年	他们	可以	得到	没有什么	但	一个	包裹	的	湿的	稻草	从

[æn; ən][oʊld] [θætʃ] ,

an	old	thatch	,
一个	老的	苫	,

确实有一年，他们从旧茅草屋顶上只弄到一包湿稻草。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪk] ['tʃoʊkɪŋ] [smoʊk] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn][ʌp][æt; ət][ɔːl] .

which	only	made	a	thick	choking	smoke	,	and	would	not	burn	up	at	all	.
哪个	仅有的	制成	一个	厚的	窒息	抽烟	,	和	会	不是	烧伤	向上	在	全部	.

结果只产生了一股浓浓的呛人烟雾，根本无法燃烧。

[ðə; ðɪ][nekst] [jɪr] , ['piːtər][pɜːrks] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [['sɛvən]]

The	next	year	,	Peter	Perks	,	who	was	always	[	7	]
这	下一个	年	,	彼得	福利	,	WHO	曾是	总是	[	7	]

第二年，彼得·珀克斯，他一直[7]

[ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

a	leader	in	all	kinds	of	mischief	,
一个	领导者	在	全部	种类	的	恶作剧	,

他是各种恶作剧的领军人物，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [stɪks] [aʊt][ʌv; əv]['dʒæspər] - [hedʒz]

took	it	into	his	head	to	go	and	take	sticks	out	of	Jasper	Crabbe's	hedges
采取	它	进入	他的	头	到	去	和	拿	棍子	出去	的	碧玉	-	对冲

,

,

,

他一时兴起，决定去贾斯珀·克拉布的树篱里拔些树枝来。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] [lædz] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] ,

and	so	accompanied	by	three	or	four	other	lads	,	he	contrived	,
和	所以	伴随	经过	三	或者	四	其他	小伙子们	,	他	人为的	,

于是，他伙同三四个小伙子，想出了这个主意：

— [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [greɪt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , — [bʌt; bət] [stɪl] ['veri]

—	without	doing	any	great	injury	to	the	hedges	,	it	is	true	,	—	but	still	very
—	没有	正在做	任何	伟大的	受伤	到	这	对冲	,	它	是	真的	,	一	但	仍然	非常

['rɔːŋli] ,

wrongly	,
错	,

——虽然没有对树篱造成太大损害，——但仍然是大错特错的。

— [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] .

—	to	collect	a	large	bundle	of	sticks	.
—	到	收集	一个	大的	捆	的	棍子	.

—收集一大捆木棍。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [oʊld]['dʒæspər]

But	just	as	he	and	his	companions	were	going	away	,	old	Jasper
但	只是	作为	他	和	他的	同伴	是	去	离开	,	老的	碧玉

['sʌd(ə)nli] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

suddenly	pounced	upon	them	,
突然	猛扑	之上	他们	,

但就在他和同伴们准备离开的时候，老贾斯珀突然扑向了他们。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl]

and	charged	them	with	stealing	,	and	said	he	should	take	them	all
和	带电	他们	和	偷窃	,	和	说	他	应该	拿	他们	全部

[bɪ'fɔːr] ['dʒʌstɪs] [bɜːrn] ,

before	Justice	Burns	,
前	正义	烧伤	,

他指控他们偷窃，并说应该把他们全部带到伯恩斯法官面前受审。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][sent][tuː; tə] ['prɪzn] .

and	have	them	sent	to	prison	.
和	有	他们	发送	到	监狱	.

将他们送进监狱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] ,

The	boys	were	in	a	great	fright	,
这	男孩们	是	在	一个	伟大的	惊吓	,

男孩们吓坏了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [huː] [ɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]

for	some	who	or	other	they	had	persuaded	themselves	that	it	could	not
为了	一些	WHO	或者	其他	他们	有	被说服	他们自己	那	它	可以	不是

[biː; bi] [kɔːld] ['stiːlɪŋ] ,

be	called	stealing	,
是	称为	偷窃	,

对于某些人来说，他们却说服自己，这不能称之为偷窃。

[tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ə; eɪ][fjuː][oʊld] [ded] [stɪks] .

to	carry	off	a	few	old	dead	sticks	.
到	携带	离开	一个	很少	老的	死的	棍子	.

搬走几根枯死的树枝。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['stiːlɪŋ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

I	wish	they	would	have	considered	that	stealing	is	taking	what	belongs	to	another
我	希望	他们	会	有	经过考虑的	那	偷窃	是	采取	什么	属于	到	其他

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

我希望他们能明白，偷窃就是拿走属于别人的东西。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['pɝːsənz] [liːv] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [θeft] ,

without	that	person's	leave	:	and	therefore	it	is	just	as	much	a	theft	,
没有	那	人的	离开	:	和	所以	它	是	只是	作为	很多	一个	盗窃	,

未经他人许可：因此，这同样属于盗窃行为。

['weðər] [ðə; ði] [θɪŋ] ['stoʊlən][biː; bi]['væljuəb(ə)l][ɔːr] ['juːsləs] .

whether	the	thing	stolen	be	valuable	or	useless	.
无论	这	事物	被盗	是	有价值的	或者	无用	.

无论被盗物品是值钱的还是没用的。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz]['dʒæspər] ['kræb] [hæd; həd] [siːzd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Fortunately	for	them	,	just	as	Jasper	Crabbe	had	seized	two	of	them
幸运的是	为了	他们	,	只是	作为	碧玉	克拉布	有	查获	二	的	他们

[baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,

by	the	collar	,
经过	这	衣领	,

幸运的是，就在贾斯珀·克拉布抓住其中两人的衣领时，

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . ['wɔːrlɪŋˌhæm] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ,

and	two	others	were	running	away	,	Mr	.	Warlingham	appeared	in	sight	,
和	二	其他的	是	跑步	离开	,	先生	.	沃林厄姆	出现	在	视线	,

沃林厄姆先生出现在视线中，另外两人正在逃跑。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld][mæn] ['drægd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kʌlprɪts] ,

and	to	him	the	old	man	dragged	the	trembling	culprits	,
和	到	他	这	老的	男人	拖拽	这	发抖	罪魁祸首	,

老人把那些瑟瑟发抖的罪犯拖到他面前。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [vɔɪs] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] .

while	the	sound	of	Mr	.	Warlingham's	voice	brought	back	the	two	others	.
尽管	这	声音	的	先生	.	-	嗓音	带来	后退	这	二	其他的	.

沃林汉姆先生的声音把另外两人也叫了回来。

['dʒæspər][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['wɔːrlɪŋˌhæm] [[eɪt]]

Jasper	was	at	first	in	a	great	passion	,	but	as	Mr	.	Warlingham	[	8	]
碧玉	曾是	在	第一的	在	一个	伟大的	热情	,	但	作为	先生	.	沃林厄姆	[	8	]

贾斯珀起初非常热情，但正如沃林厄姆先生[8]

['lisnd] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kuːl]

listened	patiently	,	and	the	boys	did	not	attempt	to	run	away	,	he	became	cool
听着	耐心	,	和	这	男孩们	做过	不是	试图	到	跑步	离开	,	他	成为	凉爽的

[baɪ] [dɪ'griːz] ,

by	degrees	,
经过	学位	,

他耐心地听着，男孩们也没有试图逃跑，他渐渐冷静了下来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , ([wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

and	instead	of	desiring	to	take	them	before	the	Justice	,	(	which	,	however	,
和	反而	的	渴望	到	拿	他们	前	这	正义	,	(	哪个	,	然而	,

但他却不想把他们带到法官面前（然而，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə][duː])

he	had	a	full	right	to	do	)
他	有	一个	满的	正确的	到	做	)

他完全有权这样做）

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

he	said	that	as	they	were	only	little	boys	,
他	说	那	作为	他们	是	仅有的	小的	男孩们	,

他说，因为他们当时都只是小男孩。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][beg][ðə; ði]['vɪkər][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] :

he	should	beg	the	Vicar	to	take	their	punishment	into	his	own	hands	:
他	应该	求	这	牧师	到	拿	他们的	惩罚	进入	他的	自己的	双手	:

他应该恳求牧师亲自处决他们:

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	he	did	not	want	to	be	cruel	to	them	,	”	he	said	,
“	他	做过	不是	想	到	是	残忍的	到	他们	,	”	他	说	,

他说:“他不想对他们太残忍。”

“ [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪmfəli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

“	though	he	had	been	shamefully	used	by	the	boys	since	he	had	been	at
“	尽管	他	有	到过	可耻地	用过的	经过	这	男孩们	自从	他	有	到过	在

- .

Yateshull	.
-	.

“尽管自从他在耶茨胡尔以来，他就一直被男孩们可耻地利用。

” ['mɪstər] . ['wɔːrlɪŋˌhæm] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] , [ə'pɑːn]

”	Mr	.	Warlingham	looked	very	grave	when	he	heard	this	,	and	when	,	upon
”	先生	.	沃林厄姆	看起来	非常	严重	什么时候	他	听到	这	,	和	什么时候	,	之上

['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] ,

making	further	inquiries	,
制作	更远	查询	,

“沃林厄姆先生听到这话时神色十分凝重，在进一步询问后，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

he	learned	the	true	state	of	the	case	,
他	学习	这	真的	状态	的	这	案件	,

他了解了案件的真相。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['diːpli] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['membər]

he	was	most	deeply	grieved	at	the	misbehaviour	of	these	young	members
他	曾是	最多	深	伤心	在	这	不当行为	的	这些	年轻的	成员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] .

of	his	flock	.
的	他的	群	.

他对教区里这些年轻信徒的不良行为深感痛心。

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] ;

What	was	done	,	however	,	could	not	be	undone	;
什么	曾是	完毕	,	然而	,	可以	不是	是	未完成	;

然而，已经发生的事情无法挽回;

[soʊ][hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['dʒæspər] ['kræb] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ]

so	he	promised	Jasper	Crabbe	that	from	henceforth	he	should	have	no
所以	他	承诺	碧玉	克拉布	那	从	今后	他	应该	有	不

['fɜːrðər] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

further	cause	of	complaint	.
更远	原因	的	抱怨	.

因此，他向贾斯珀·克拉布承诺，从今以后他不会再有任何抱怨的理由。

“ [aɪ] [noʊ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ðæt] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] . ”

“	I	know	,	Sir	,	”	answered	the	old	man	,	“	that	boys	will	be	boys	.	”
“	我	知道	,	先生	,	”	回答	这	老的	男人	,	“	那	男孩们	将要	是	男孩们	.	”

“我知道，先生，”老人回答说，“男孩子就是男孩子。”

“ [jes] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈvɪkər] ； “ [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] [ænd; ənd][endˈʒɔɪɪŋ]
“ Yes ， ” replied the Vicar ； “ and I love to see them happy and enjoying
“ 是的 ， ” 回复 这 牧师 ； “ 和 我 爱 到 看 他们 快乐的 和 享受
[ðəmˈselvz] ，
themselves ，
他们自己 ，

“是的，”牧师回答说，“我很高兴看到他们快乐，玩得开心。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈθɔːtləs] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] ，
but there is no reason why they should be thoughtless and mischievous ，
但 那里 是 不 原因 为什么 他们 应该 是 轻率 和 恶作剧 ，

但他们没有理由如此轻率和恶作剧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] .
and this they shall not be if I can prevent it .
和 这 他们 将 不是 是 如果 我 能 防止 它 .

如果我能阻止，就绝不会让他们变成这样。

[ænd; ənd] [naʊ] ， ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ， “ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [soʊ] [ɪl] ，
And now ， ” he continued ， “ as for you boys who have behaved so ill ，
和 现在 ， ” 他 持续 ， “ 作为 为了 你 男孩们 WHO 有 表现 所以 患病的 ，

“现在，”他继续说道，“至于你们这些行为如此恶劣的男孩们，

[ænd; ənd] [θɔːt] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈneɪbər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [
and thought so little of your duty to your neighbour ， you must be [
和 想法 所以 小的 的 你的 责任 到 你的 邻居 ， 你 必须 是 [
[naɪn]]
9]
9]

并且如此轻视你对邻居的责任，你一定是[9]

[meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ˈoʊvər] ,
made to feel that such conduct is not to be passed over ，
制成 到 感觉 那 这样的 执行 是 不是 到 是 通过了 超过 ，

让人觉得这种行为不能被容忍，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [baɪ][ˈmɪstər] . - [ˈkaɪndnəs][juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] [ˈprɪzn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪˈskeɪp]
and though by Mr . Crabbe's kindness you escape prison ， you will not escape
和 尽管 经过 先生 . - 仁慈 你 逃脱 监狱 ， 你 将要 不是 逃脱
[ˈpʌnɪʃmənt] ，
punishment ，
惩罚 ，

虽然克拉布先生的仁慈让你免于牢狱之灾，但你终究无法逃脱惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪl] [ɪnˈkluːd] [ˈʌðər] [ˈɔːlsoʊ] , [huː] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [hæv; həv] [bɪˈheɪvd]
and that punishment will include others also ， who in other ways have behaved
和 那 惩罚 将要 包括 其他的 还 ， WHO 在 其他 方式 有 表现
[æz; əz] [ɪl] [æz; əz][juː; jʊ] .
as ill as you .
作为 患病的 作为 你 .

惩罚也将波及到其他行为与你一样恶劣的人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ， [ðen] ，
In the first place ， then ，
在 这 第一的 地方 ， 然后 ，

首先，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][pʊt][ɔːl] [ðoʊz] [stɪks] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [tʊk]

you	must	go	and	put	all	those	sticks	in	the	places	from	whence	you	took
你	必须	去	和	放	全部	那些	棍子	在	这	地方	从	何处	你	采取

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你必须把所有这些木棍都放回你取走它们的地方。

[ɪn][ðə; ði][nekst] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][jʊr; jər]

In	the	next	,	you	will	go	and	tell	the	other	boys	that	in	consequence	of	your
在	这	下一个	,	你	将要	去	和	告诉	这	其他	男孩们	那	在	结果	的	你的

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

接下来，你要去告诉其他男孩，由于你的过错，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][naʊ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'dʌkt][tuː; tə]['mɪstər] . ['kræb] ,

and	of	what	I	have	now	learned	of	their	conduct	to	Mr	.	Crabbe	,
和	的	什么	我	有	现在	学习	的	他们的	执行	到	先生	.	克拉布	,

以及我目前了解到的他们对待克拉布先生的行为，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hæf] - [hoʊ'lideɪ] [ə'laʊd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [nɔːr] ['eni] ['bɑːnfaɪər]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

there	will	be	no	half	-	holyday	allowed	this	evening	,	nor	any	bonfire	after	it	,
那里	将要	是	不	一半	-	假期	允许	这	晚上	,	也不	任何	篝火	后	它	,

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	,	also	,
和	,	还	,

今晚不允许放半天假，之后也不允许燃放篝火，而且，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [wɪl] [biː; bi] [kept] [æt; ət][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər] ['evri] [deɪ]

that	the	whole	school	will	be	kept	at	their	lessons	an	hour	longer	every	day
那	这	所有的	学校	将要	是	保留	在	他们的	课程	一个	小时	更长	每一个	天

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

for	a	fortnight	.
为了	一个	两星期	.

全校学生每天上课时间将延长一小时，持续两周。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [wɪl] [goʊ][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə]['mɪstər] . ['kræb]

And	I	further	desire	that	the	whole	school	will	go	in	a	body	to	Mr	.	Crabbe
和	我	更远	欲望	那	这	所有的	学校	将要	去	在	一个	身体	到	先生	.	克拉布

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	-	morrow	morning	,
到	-	明天	早晨	,

而且我希望全校师生明天上午一起去见克拉布先生。

[ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .

and	beg	his	pardon	.
和	求	他的	赦免	.

并请求他的原谅。

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['trʌblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

"	So	there	was	an	end	of	the	old	man's	troubles	from	the	Yateshull	-
"	所以	那里	曾是	一个	结尾	的	这	老的	男人的	麻烦	从	这	-	

[bɔɪz] :

boys	:
男孩们	:

"就这样，老人家和耶茨赫尔家的男孩们之间的麻烦就结束了。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

and	when	he	found	that	they	were	really	sorry	and	ashamed	of	themselves
和	什么时候	他	成立	那	他们	是	真的	对不起	和	羞愧	的	他们自己

，

，

，

当他发现他们真的为自己感到懊悔和羞愧时，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['bɛgd] ['mɪstər] . ['wɔːrlɪŋˌhæm] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

he	went	and	begged	Mr	.	Warlingham	to	excuse	them	the	remainder	of
他	去	和	乞求	先生	.	沃林厄姆	到	原谅	他们	这	余	的

[ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] .

their	punishment	.
他们的	惩罚	.

他去恳求沃林厄姆先生免除他们剩余的刑罚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['vɪkər] [wʊd] [nɑːt] [duː] .

But	this	the	Vicar	would	not	do	.
但	这	这	牧师	会	不是	做	.

但牧师不会这么做。

“ [aɪ] ['nevər] ['pʌnɪʃ] ， [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [duː] ，

“	I	never	punish	,	if	I	can	help	it	,	”	said	he	,	“	but	when	I	do	,
“	我	绝不	惩治	,	如果	我	能	帮助	它	,	”	说	他	,	“	但	什么时候	我	做	,

“如果可以的话，我从不惩罚，”他说，“但如果我必须惩罚，

[aɪ] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bəuθ] [felt] [ænd; ənd] [rɪ'membər] . ”

I	take	care	that	the	punishment	shall	be	both	felt	and	remembered	.	”
我	拿	关心	那	这	惩罚	将	是	两个都	毛毡	和	记得	.	”

我会确保惩罚既能让人感受到，又能让人铭记于心。

“ [wel] [ðen] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , “ [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tɪl] [-]

“	Well	then	,	Sir	,	”	said	the	old	man	,	“	if	I	live	till	[	10	]
“	出色地	然后	,	先生	,	”	说	这	老的	男人	,	“	如果	我	居住	直到	[	-	]

“那么，先生，”老人说，“如果我能活到[10]

[nekst] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [sper] [ðə; ði] [hedʒz] ,

next	year	,	and	they	are	good	boys	,	and	spare	the	hedges	,
下一个	年	,	和	他们	是	好的	男孩们	,	和	空闲的	这	对冲	,

明年他们都会乖乖的，不会破坏树篱。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [stɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['bɑːnfaɪər] [wɪð; wɪθ] .

I	will	give	them	some	sticks	to	make	a	famous	bonfire	with	.
我	将要	给	他们	一些	棍子	到	制作	一个	著名的	篝火	和	.

我会给他们一些木棍，让他们燃起一堆著名的篝火。

” [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] ;

”	And	so	he	did	;
”	和	所以	他	做过	;

于是他照做了；

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['vɪkər] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr]

but	meanwhile	the	Vicar	had	been	turning	in	his	mind	how	he	could	secure
但	同时	这	牧师	有	到过	转弯	在	他的	头脑	如何	他	可以	安全的

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] ['pleʒər] ，

the	boys	their	pleasure	,
这	男孩们	他们的	乐趣	,

但与此同时，牧师一直在琢磨着怎样才能让孩子们开心起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][tempˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] [ˈmɪstʃɪf]

and	at	the	same	time	keep	them	out	of	their	temptation	to	do	mischief
和	在	这	相同的	时间	保持	他们	出去	的	他们的	诱惑	到	做	恶作剧

.

:

.

同时，也要让他们远离作恶的诱惑。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][nekst] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə]

Accordingly	,	a	day	or	two	before	the	next	Fifth	of	November	he	went	down	to
因此	,	一个	天	或者	二	前	这	下一个	第五	的	十一月	他	去	向下	到

[ðə; ðɪ] [skuːl] ,

the	school	,
这	学校	,

因此，在下一个十一月五日的前一两天，他去了学校。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hæf] - [ə; eɪ] -

and	told	the	boys	that	it	was	his	intention	to	give	them	half	-	a	-
和	讲述	这	男孩们	那	它	曾是	他的	意图	到	给	他们	一半	-	一个	-

[kraʊn] [ˈjɪrli] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ˈfægət] [wɪð; wɪθ] ,

crown	yearly	on	that	day	to	buy	faggots	with	,
王冠	每年	在	那	天	到	买	同性恋	和	,

并告诉孩子们，他打算每年在那一天给他们半克朗，让他们去买柴火。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ðer; ðər][ˈbɑːnfaɪər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪstli] [ðer; ðər] [oʊn] :

so	that	they	might	make	their	bonfire	with	what	was	honestly	their	own	:
所以	那	他们	可能	制作	他们的	篝火	和	什么	曾是	诚实地	他们的	自己的	:

这样他们就可以用真正属于自己的东西来生篝火了：

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ɪf] , [ˈæftər] [ðɪs] ,

but	he	told	them	at	the	same	time	,	that	if	,	after	this	,
但	他	讲述	他们	在	这	相同的	时间	,	那	如果	,	后	这	,

但他同时告诉他们，如果在此之后，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈeni] [mɔːr] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv] [hedʒz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbroʊkən] ,

he	heard	any	more	complaints	of	hedges	being	broken	,
他	听到	任何	更多的	投诉	的	对冲	存在	破碎的	,

他没有再听到任何关于树篱被破坏的投诉。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˈoʊnli][nɑːt] [gɪv] [ˈeni] [mɔːr] [hæf] - [kraʊnz] , [bʌt; bət][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ðɪ]

he	should	not	only	not	give	any	more	half	-	crowns	,	but	put	a	stop	to	the
他	应该	不是	仅有的	不是	给	任何	更多的	一半	-	皇冠	,	但	放	一个	停止	到	这

[ˈbɑːnfaɪər] [ˌɔːltəˈgeðər] .

bonfire	altogether	.
篝火	共	.

他不仅不应该再发放半克朗，而且应该彻底停止篝火晚会。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] [pliːzd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . -

You	may	guess	how	pleased	the	boys	were	when	they	heard	Mr	.	Warlingham's
你	可能	猜测	如何	高兴	这	男孩们	是	什么时候	他们	听到	先生	.	-

[kaɪnd] [ɪnˈtenʃən] ,

kind	intentions	,
种类	意图	,

你可以想象，当孩子们听到沃林厄姆先生的好意时，他们有多么高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hedʒz] ,

and	they	all	promised	that	they	would	not	draw	a	stick	from	the	hedges	,
和	他们	全部	承诺	那	他们	会	不是	画	一个	戳	从	这	对冲	,

他们都保证不会从树篱里拔出一根棍子。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][seɪ] [ðeɪ] [kept][ðer; ðər]['prɑ:mɪs] .

and	I	am	glad	to	say	they	kept	their	promise	.
和	我	是	高兴的	到	说	他们	保留	他们的	承诺	.

我很高兴地说，他们信守了承诺。

[wel] , [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ðeɪ] [gɑ:t][ʌp]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] ,

Well	,	on	the	Fifth	of	November	,	they	got	up	almost	before	it	was	light	,
出色地	,	在	这	第五	的	十一月	,	他们	得到	向上	几乎	前	它	曾是	光	,

11月5日那天，他们几乎天还没亮就起床了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

and	as	they	went	along	the	village	in	their	way	to	the	place	where	the
和	作为	他们	去	沿着	这	村庄	在	他们的	方式	到	这	地方	在哪里	这

['bɑ:nfaɪər][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] ,

bonfire	was	usually	made	,
篝火	曾是	通常	制成	,

他们沿着村子往通常生篝火的地方走去，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [-]

you	might	have	heard	[	11	]
你	可能	有	听到	[	-	]

你可能听说过[11]

[sʌm; səm]['fɔ:rti][ɔ:r]['fɪfti] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] [ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] ,

some	forty	or	fifty	voices	shouting	with	all	their	might	the	old	song	,
一些	四十	或者	五十	声音	喊叫	和	全部	他们的	可能	这	老的	歌曲	,

四五十个人竭尽全力地喊着那首古老的歌谣，

“ [rɪ'membər] , [rɪ'membər] ,

“	Remember	,	remember	,
“	记住	,	记住	,

“记住，记住，

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

The	Fifth	of	November	,
这	第五	的	十一月	,

11月5日

['gʌnpaʊdər] ['tri:z(ə)n] , [ænd; ənd][plɑ:t] .

Gunpowder	Treason	,	and	Plot	.
火药	叛国罪	,	和	阴谋	.

火药阴谋和叛国罪。

[aɪ][dəunt] [si:] [ðə; ði]['ri:z(ə)n]

I	don't	see	the	reason
我	不	看	这	原因

我不明白原因

[waɪ] ['gʌnpaʊdər] ['tri:z(ə)n]

Why	Gunpowder	Treason
为什么	火药	叛国罪

为什么是火药叛国罪

[ʃʊd; ʃəd]['evər][bi:; bi][fər'gɑ:t] .

Should	ever	be	forgot	.
应该	曾经	是	忘了	.

绝不应被遗忘。

” [aɪ] [der] [seɪ][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [hu:] [θɔ:t] ,

”	I	dare	say	there	were	not	half	-	a	-	dozen	in	the	whole	number	who	thought	,
”	我	敢	说	那里	是	不是	一半	-	一个	-	打	在	这	所有的	数字	WHO	想法	,

我敢说，在场的所有人中，恐怕连六个人都不到，会这么想。

[ɔ:r][pər'hæps] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [plɑ:t] ;
or perhaps knew anything about the Gunpowder Plot ;
或者 也许 知道 任何事物 关于 这 火药 阴谋 ;

或者他可能对火药阴谋有所了解;

[ðæt] ['dredf(ə)l] [kraɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] ['bi:ɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
that dreadful crime which was so nearly being accomplished about 240 years ago ,
那 可怕 犯罪 哪个 曾是 所以 几乎 存在 完成 关于 - 年 前 ,

那起可怕的罪行，大约在240年前几乎就要发生了。

[wen] [sʌm; səm][moʊst] ['wɪkɪd] [men] [plɔtid] [tə'geðər] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ]
when some most wicked men plotted together to blow up and kill the King
什么时候 一些 最多 邪恶 男人 绘制 一起 到 吹 向上 和 杀 这 国王
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] .
and all the Parliament .
和 全部 这 议会 .

当时一些极其邪恶的人密谋炸死国王和所有议员。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['skerkroʊ] ['ɪntu:]
The boys had always been in the habit of throwing an old scarecrow into
这 男孩们 有 总是 到过 在 这 习惯 的 投掷 一个 老的 稻草人 进入
[ðə; ði]['bɑ:nfaɪər] ,
the bonfire ,
这 篝火 ,

男孩们一直有把旧稻草人扔进篝火里的习惯。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] “ [gai] , ” [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
and of calling it their “ Guy , ” but there were not many , I believe ,
和 的 呼叫 它 他们的 “ 盖伊 , ” 但 那里 是 不是 许多 , 我 相信 ,

他们称它为“那家伙”，但我相信这样的人并不多。

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [gai] [fɔ:ks] .
who could tell anything about Guy Fawkes .
WHO 可以 告诉 任何事物 关于 盖伊 福克斯 .

谁又能说出盖伊·福克斯的任何事呢?

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
If any of my readers are in the same state of ignorance ,
如果 任何 的 我的 读者 是 在 这 相同的 状态 的 无知 ,

如果我的读者中有人和我一样对此一无所知，

[aɪ][əd'vaɪz][ðem; ðəm][tu:; tə][get][sʌm; səm] [frend] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] .
I advise them to get some friend to tell them all about this conspiracy .
我 建议 他们 到 得到 一些 朋友 到 告诉 他们 全部 关于 这 阴谋 .

我建议他们找个朋友把这个阴谋全部告诉他们。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] ; [wʌn] [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ]
They will find it a most interesting story ; one that shews the wonderful working
他们 将要 寻找 它 一个 最多 有趣的 故事 ; 一 那 展示 这 精彩的 在职的
[ʌv; əv]['gɑ:dz] ['prɑ:vɪdəns] ,
of God's Providence ,
的 神的 普罗维登斯 ,

他们会觉得这是一个非常有趣的故事；一个展现上帝奇妙旨意的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [men] [meɪ] [ə'raɪv] , [wen] [ðeɪ] [fər'get][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə]
and the wickedness at which men may arrive , when they forget their duty to
和 这 邪恶 在 哪个 男人 可能 到达 , 什么时候 他们 忘记 他们的 责任 到
[ðer; ðər] ['neɪbər] ,
their neighbour ,
他们的 邻居 ,

当人们忘记对邻居的责任时，他们会变得多么邪恶。

[ænd; ənd][pər'mɪt] [ðəm'selvz] [-]
and **permit** **themselves** **[** **12** **]**
和 允许 他们自己 [-]

并允许自己[12]

[tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to **do** **evil** **,** **in** **order** **that** **what** **they** **call** **good** **may** **come** **of** **it** **.**
到 做 邪恶的 , 在 命令 那 什么 他们 称呼 好的 可能 来 的 它 .

作恶，是为了使所谓的善得以实现。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
But **to** **go** **back** **to** **the** **boys** **.**
但 到 去 后退 到 这 男孩们 .

但还是回到男孩们身上吧。

['mɪstər] . ['wɔːrlɪŋˌhæm] [dɪd][nɑːt][fər'get][ðem; ðəm] ;
Mr **.** **Warlingham** **did** **not** **forget** **them** **;**
先生 . 沃林厄姆 做过 不是 忘记 他们 ;

沃林厄姆先生没有忘记他们;

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][hæf] - [kraʊn] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ;
and **by** **noon** **that** **day** **they** **had** **their** **half** **-** **crown** **all** **safe** **and** **sound** **;**
和 经过 中午 那 天 他们 有 他们的 一半 - 王冠 全部 安全的 和 声音 ;

到当天中午，他们就都安全无恙地拿到了那半克朗;

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['dinəz] ,
so **as** **soon** **as** **they** **had** **had** **their** **dinners** **,**
所以 作为 很快 作为 他们 有 有 他们的 晚餐 ,

所以他们吃完晚饭后，

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
they **hastened** **to** **the** **place** **they** **had** **cleared** **in** **the** **morning** **,**
他们 加快 到 这 地方 他们 有 已清除 在 这 早晨 ,

他们匆匆赶往早上清理过的地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['hɪlək] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
which **was** **an** **open** **space** **at** **the** **top** **of** **a** **round** **hillock** **at** **the** **edge**
哪个 曾是 一个 打开 空间 在 这 顶部 的 一个 圆形的 岗 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] :
of **the** **common** **:**
的 这 常见的 :

那是一片位于公共用地边缘圆形小山丘顶部的空地:

[ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [spɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
a **famous** **place** **too** **it** **was** **for** **a** **bonfire** **,** **for** **this** **spot** **being** **the**
一个 著名的 地方 也 它 曾是 为了 一个 篝火 , 为了 这 点 存在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [graʊnd] [ə'baʊt] ,
highest **ground** **about** **,**
最高 地面 关于 ,

这里也是举办篝火的著名地点，因为这里是附近地势最高的地方。

[ænd; ənd][kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] [triːz] , [ðə; ði]['faɪər] , [wen] ['laɪtɪd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ə; eɪ]
and **quite** **free** **from** **trees** **,** **the** **fire** **,** **when** **lighted** **,** **could** **be** **seen** **to** **a**
和 相当 自由的 从 树木 , 这 火 , 什么时候 照明 , 可以 是 已见 到 一个
[greɪt] ['dɪstəns] .
great **distance** **.**
伟大的 距离 .

由于周围没有树木遮挡，火点燃后，很远的地方都能看到。

“ [oʊ] ！ [wʌt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [bleɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] ！ ” [sed] [dɪk] ['mɪdltən]
“ Oh ! what a famous blaze we shall have to - night ! ” said Dick Middleton
“ 哦 ！ 什么 一个 著名的 火焰 我们 将 有 到 - 夜晚 ！ ” 说 迪克 米德尔顿
['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
rubbing his hands ,
擦 他的 双手 ,

“哦！今晚我们将迎来一场多么著名的火灾啊！”迪克·米德尔顿搓着手说道。

[ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] .
and skipping about with great glee .
和 跳过 关于 和 伟大的 高兴 .

他们兴高采烈地蹦蹦跳跳。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [weɪ] [ɔːf] [ðeɪ] [wɪl] [siː] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] !
“ What a way off they will see our fire !
“ 什么 一个 方式 离开 他们 将要 看 我们的 火 !

“他们要离我们的火有多远啊！”

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['dɜːrbi][ænd; ənd] ['litʃˌfiːld] , [ænd; ənd]['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I dare say they will see it at Derby and Lichfield , and wonder what it is
我 敢 说 他们 将要 看 它 在 德比 和 利奇菲尔德 , 和 想知道 什么 它 是
!
!
!

我敢说他们在德比和利奇菲尔德会看到它，并且会好奇它是什么！

” [sed] ['tʃɑːrli] [sɔːlt] .
” said Charley Salt .
” 说 查理 盐 .

查理·索尔特说道。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ Ah , but then they will be so busy with their own that they won't think of
“ 啊 , 但 然后 他们 将要 是 所以 忙碌的 和 他们的 自己的 那 他们 惯于 思考 的
[aʊərz] ,
our's ,
我们的 ,

“啊，但是那样的话，他们就会忙于自己的事情，而不会想到我们的事了。”

” [sed] ['bɪli] [bleɪk] .
” said Billy Blake .
” 说 比利 布莱克 .

“比利·布莱克说道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] ,
“ I don't know that , ” replied Charley ,
“ 我 不 知道 那 , ” 回复 查理 ,

“我不知道，”查理回答说。

“ [ðɛrz] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [pʊr] [kən'sɜːrn][tuː; tə][aʊərz][aɪm] [ʃʊr] .
“ their's will be quite a poor concern to our's I'm sure .
“ 他们的 将要 是 相当 一个 贫穷的 忧虑 到 我们的 我是 当然 .

“我相信，他们的问题对我们来说根本不算什么。”

[aɪ] [der] [seɪ] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [tuː; tə] [bai] ['fægət] [wɪð; wɪθ] . ” [-]
I dare say nobody will give them half - a - crown to buy faggots with . ” [13]
我 敢 说 无人 将要 给 他们 一半 - 一个 - 王冠 到 买 同性恋 和 . ” [-]

我敢说，没有人会给他们半克朗去买柴火。”[13]

“ [aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][reɪn] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] [druː] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈhevi] [klaʊd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp]
“ I hope it won't rain , ” said Johnny Drew , “ but that's a heavy cloud coming up
“ 我 希望 它 惯于 雨 , ” 说 约翰尼 德鲁 , “ 但 那就是 一个 重的 云 未来 向上
:
:
:

“我希望不要下雨，”约翰尼·德鲁说，“但是那里乌云密布：”

- [reɪn] , [reɪn][goʊ][əˈweɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈgen] [əˈnʌðər] [deɪ] . - ”
' Rain , rain go away , and come again another day . ' ”
- 雨 , 雨 去 离开 , 和 来 再次 其他 天 . - ”

“雨啊雨，快走开，改天再来吧。”

“ [reɪn] ?
“ Rain ?
“ 雨 ?

“雨?

[noʊ] , [mæn] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][reɪn][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [tɑːm] [ˈdʌn] .
no , man , it won't rain to - day , ” said Tom Dunn .
不 , 男人 , 它 惯于 雨 到 - 天 , ” 说 汤姆 邓恩 .

“不，伙计，今天不会下雨的，”汤姆·邓恩说道。

“ [maɪ] [ˈfɑːðɚ-z] [ruːˈmætɪks] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈweðər] [glæs] ,
“ My father's rheumatics are as good as a weather glass ,
“ 我的 父亲的 风湿症 是 作为 好的 作为 一个 天气 玻璃 ,

“我父亲的风湿药就像晴雨表一样精准。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][legz][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][reɪn][tuː; tə] - [deɪ] .
and he says he knows by his legs it won't rain to - day .
和 他 说道 他 知道 经过 他的 腿 它 惯于 雨 到 - 天 .

他说他凭着腿的感觉就知道今天不会下雨。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] .
I asked him afore I came out .
我 问 他 之前 我 来了 出去 .

我出来之前问过他。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ˈkenədi] , [aɪ] [ˈwʌndər] [huːl] [sel] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [ˈfægət] ? ”
But , I say , Kennedy , I wonder who'll sell us any faggots ? ”
但 , 我 说 , 肯尼迪 , 我 想知道 谁会 卖 我们 任何 同性恋 ? ”

但是，肯尼迪，我说，我不知道谁会卖给我们一些男同性恋者?

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huːl] [rɪˈfjuːz] [ˌjuː ˈes] ,
“ I should like to see the man who'll refuse us ,
“ 我 应该 喜欢 到 看 这 男人 谁会 拒绝 我们 ,

“我很想看看谁会拒绝我们，

[naʊ] [wiːv] [gɑːt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
now we've got money to pay for them .
现在 我们已经 得到 钱 到 支付 为了 他们 .

现在我们有钱支付它们了。

[waɪ] [lʊk] [ðer; ðər] !
Why look there !
为什么 看 那里 !

为什么要往那边看!

[ðeəz; ðəz][oʊld] ['kræb] [wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] ['meni] ['fægət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [kɑːrt] : [lets] [æsk][hɪm; ɪm]

there's	old	Crabbe	with	ever	so	many	faggots	in	his	donkey	cart	:	let's	ask	him
有	老的	克拉布	和	曾经	所以	许多	同性恋	在	他的	驴	大车	:	我们来吧	问	他

:

:

:

老克拉布的驴车里拉着好多柴火，我们去问问他吧:

[hiː; hi] ['iznt] [soʊ] ['sɜːrli] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

he	isn't	so	surly	now	as	he	used	to	be	.
他	不是	所以	粗鲁	现在	作为	他	用过的	到	是	.

他现在不像以前那么暴躁了。

[kʌm] , [duː][juː; jʊ][traɪ] , ['hæri] ['mɑːrtn] ; [juː; jʊ]['nevər] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Come	,	do	you	try	,	Harry	Martin	;	you	never	get	into	trouble	with	him	.
来	,	做	你	尝试	,	哈里	马丁	;	你	绝不	得到	进入	麻烦	和	他	.

来吧，哈里·马丁，你试试看；你跟他在一起从来不会惹麻烦。

" ['hæri] ['mɑːrtn][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ; [soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv]

"	Harry	Martin	had	no	objection	;	so	as	soon	as	they	got	along	side	of
"	哈里	马丁	有	不	异议	;	所以	作为	很快	作为	他们	得到	沿着	边	的

[ðə; ðiː][oʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

"哈里·马丁没有异议；所以他们一走到老人身边，

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

the	boys	all	gathered	round	him	;
这	男孩们	全部	聚集	圆形的	他	;

男孩们都围在他身边；

[ænd; ənd] [ðen] ['hæri] [æskt] [ɪf] " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [stɪks] ? "

and	then	Harry	asked	if	"	he	was	willing	to	sell	them	those	sticks	?	"
和	然后	哈里	问	如果	"	他	曾是	愿意的	到	卖	他们	那些	棍子	?	"

然后哈利问："他是否愿意把那些木棍卖给他们？"

" [sel] [ðem; ðəm] !

"	Sell	them	!
"	卖	他们	!

"卖掉它们！"

" [kraɪd][ðə; ðiː][oʊld][mæn][kwaɪt] ['ʃɑːrpli] , " [noʊ] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [hæŋd] [fɜːrst] . "

"	cried	the	old	man	quite	sharply	,	"	no	,	I'll	see	you	all	hanged	first	.	"
"	哭	这	老的	男人	相当	尖锐地	,	"	不	,	患病的	看	你	全部	绞刑	第一的	.	"

"不，"老人厉声喊道，"我要先把你们都绞死。"

" [wel] , [aɪ][hoʊp][ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'fens] , " [sed] ['hæri] , ['kʌlərɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

"	Well	,	I	hope	there's	no	offence	,	"	said	Harry	,	colouring	at	such	an	unexpected
"	出色地	,	我	希望	有	不	罪行	,	"	说	哈里	,	染色	在	这样的	一个	意外

[rɪ'bʌf] .

rebuff	.
回绝	.

"嗯，我希望你没有冒犯我，"哈利说道，对这意想不到的拒绝感到有些恼火。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] ['veri] [greɪt] [ə'fens] .

"	Yes	,	there's	very	great	offence	.
"	是的	,	有	非常	伟大的	罪行	.

"是的，冒犯性非常强。"

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [lædz] , [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [-]

Didn't	I	tell	you	all	that	if	you	were	good	lads	,	I'd	give	you	[	14	]
没有	我	告诉	你	全部	那	如果	你	是	好的	小伙子们	,	ID	给	你	[	-	]

我不是告诉过你们，如果你们是好孩子，我会给你们[14]

[sʌm; səm] ['fægət] .
some **faggots** **.**
一些 同性恋 .

一些同性恋。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [haʊ] [der] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ?
And **after** **that** **,** **how** **dare** **you** **ask** **me** **to** **sell** **you** **some** **?**
和 后 那 , 如何 敢 你 问 我 到 卖 你 一些 ?

在那之后，你竟敢要求我卖给你?

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" **And** **the** **old** **man** **shook** **his** **fist** **at** **the** **boys** **,**
" 和 这 老的 男人 摇晃 他的 拳头 在 这 男孩们 ,

"老人朝孩子们挥舞着拳头，

[waɪl] [ə; eɪ][smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz][grɪm] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] .
while **a** **smile** **came** **over** **his** **grim** **weather** **-** **beaten** **face** **.**
尽管 一个 微笑 来了 超过 他的 严峻 天气 - 被打败 脸 .

他那饱经风霜、面容憔悴的脸上露出了一丝微笑。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət]
" **Come** **,** **"** **he** **continued** **,** **"** **I** **was** **just** **going** **to** **leave** **them** **for** **you** **at**
" 来 , " 他 持续 , " 我 曾是 只是 去 到 离开 他们 为了 你 在
['daɪnə] - [geɪt] .
Dinah **Marjoram's** **gate** **.**
迪娜 - 门 .

"来吧,"他继续说道，"我正打算把它们放在迪娜·马乔拉姆的门口给你。"

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [jɔːr'selvz] .
You **can** **carry** **them** **up** **the** **hill** **yourselves** **.**
你 能 携带 他们 向上 这 爬坡道 你们自己 .

你们可以自己把它们扛上山。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ,
" **I** **need** **not** **say** **how** **pleased** **the** **boys** **were** **,**
" 我 需要 不是 说 如何 高兴 这 男孩们 是 ,

"孩子们有多高兴，我就不多说了。"

[ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði][oʊld][mæn][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [wɪtʃ] ,
or **how** **much** **they** **thanked** **the** **old** **man** **for** **keeping** **his** **promise** **,** **which** **,**
或者 如何 很多 他们 谢谢 这 老的 男人 为了 保持 他的 承诺 , 哪个 ,

或者他们多么感谢老人信守承诺，

[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] .
to **say** **truth** **,** **they** **had** **quite** **forgotten** **.**
到 说 真相 , 他们 有 相当 被遗忘的 .

说实话，他们早就忘了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [mɔːr] ; [ðeɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
Two **or** **three** **did** **not** **speak** **,** **but** **they** **felt** **the** **more** **;** **they** **felt** **ashamed** **of**
二 或者 三 做过 不是 说话 , 但 他们 毛毡 这 更多的 ; 他们 毛毡 羞愧 的
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

两三个人没有说话，但他们的感受却更强烈；他们为自己感到羞愧。

[ænd; ənd] [griːvd] ['oʊvər][ðer; ðər][bæd] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] .
and **grieved** **over** **their** **bad** **conduct** **,** **and** **misbehaviour** **.**
和 伤心 超过 他们的 坏的 执行 , 和 不当行为 .

并为他们的不良行为和不当举止感到悲痛。

[haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [ðəm'selvz] [ðiːz] ['bɪtər] ['æftər] - [rɪ'grets] ,

How	sad	it	is	that	people	will	not	save	themselves	these	bitter	after	-	regrets	,
如何	伤心	它	是	那	人们	将要	不是	节省	他们自己	这些	苦的	后	-	遗憾	,

令人遗憾的是，人们无法避免这些痛苦的后续悔恨。

[baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˌmɪsbɪ'heɪv] !

by	reflecting	on	the	consequences	of	misbehaviour	before	they	misbehave	!
经过	反思	在	这	结果	的	不当行为	前	他们	行为不端	!

在做出不当行为之前，先反思不当行为的后果！

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['kenədi] , [wen] [ðə; ði][læst] ['fægət] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

“	And	now	,	”	said	Kennedy	,	when	the	last	faggot	had	been	carried	to	the
“	和	现在	,	”	说	肯尼迪	,	什么时候	这	最后的	柴草	有	到过	携带	到	这

[tɑːp][ʌv; əv] ['biːkən] - [noʊ] ,

top	of	Beacon	-	knowe	,
顶部	的	灯塔	-	知道	,

“现在，”肯尼迪说道，此时最后一捆柴被抬到了灯塔山顶。

[æz; əz][ðə; ði] [maʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [wʌz; wəz] [kɔːld] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ]

as	the	mound	on	the	Common	was	called	,	“	what	shall	we	do	with
作为	这	冢	在	这	常见的	曾是	称为	,	“	什么	将	我们	做	和

['aʊər; ɑːr][hæf] - [kraʊn] ?

our	half	-	crown	?
我们的	一半	-	王冠	?

正如公共用地上的土堆所称呼的那样，“我们该如何处置我们的半克朗呢？”

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] ['niːdnt] [baɪ] ['eni] [mɔːr] ['fægət] : [ðeəz; ðəz] [stɪks] [ɪ'nʌf] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː]

I'm	sure	we	needn't	buy	any	more	faggots	:	there's	sticks	enough	here	for	two
我是	当然	我们	不必	买	任何	更多的	同性恋	:	有	棍子	足够的	这里	为了	二

['bɔnˌfaiəz] .

bonfires	.
篝火	.

我相信我们不需要再买柴火了：这里的木棍足够生两堆篝火。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [voʊt] [fɔːr; fər] ['dʌn] ? ”

What	do	you	vote	for	Dunn	?	”
什么	做	你	投票	为了	邓恩	?	”

你打算投邓恩哪一票?

“ [oʊ] , [aɪ] [voʊt] [ðæt] [wiː; wi] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Oh	,	I	vote	that	we	spend	it	!	”
“	哦	,	我	投票	那	我们	花费	它	!	”

“哦，我赞成我们把钱花掉！”

“ [spend] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Spend	it	?
“	花费	它	?

“花掉它？”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['læfɪŋ] , “ [jes] , [-]

”	exclaimed	the	other	,	laughing	,	“	yes	,	[	15	]
”	惊呼	这	其他	,	笑	,	“	是的	,	[	-	]

“是的，”另一个人笑着说，[15]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪn'diːd] !

I	should	think	so	indeed	!
我	应该	思考	所以	的确	!

我也这么认为！

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

But	how	shall	we	spend	it	?	”
但	如何	将	我们	花费	它	?	”

但我们该如何使用这笔钱呢?

“ [oʊ] , [aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [pʌfs] [æt; ət] ['pegi] - , ” [kraɪd] ['bɪli] [bleɪk] .
“ **Oh** , **I** **vote** **for** **getting** **puffs** **at** **Peggy** **Brandrick's** , ” **cried** **Billy** **Blake** .
“ 哦 , 我 投票 为了 获得 泡芙 在 佩吉 - , ” 哭 比利 布莱克 .

“哦，我投票赞成去佩吉·布兰德里克那里买泡芙，”比利·布莱克喊道。

“ [noʊ] , [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] , ” [rɪ'plaɪd] ['sevrəl] [æt; ət] [wʌns] .
“ **No** , **that** **will** **never** **do** , ” **replied** **several** **at** **once** .
“ 不 , 那 将要 绝不 做 , ” 回复 一些 在 一次 .

“不行，那绝对不行，”几个人异口同声地回答道。

“ ['pɛgiz] [pʌfs] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [bʌt; bət] ['θɜːrti] [pens] [ɪn] [hæf] - [ə; eɪ] -
“ **Peggy's** **puffs** **are** **a** **penny** **each** , **and** **there's** **but** **thirty** **pence** **in** **half** - **a** -
“ 佩吉的 泡芙 是 一个 一分钱 每个 , 和 有 但 三十 便士 在 一半 - 一个 -
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

“佩吉的泡芙每个一便士，而半克朗里只有三十便士。”

[waɪl] [ðeəz; ðəz] ['fɪfti] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .
while **there's** **fifty** **boys** **in** **the** **school** .
尽管 有 五十 男孩们 在 这 学校 .

学校里有五十个男生。

[wət'evər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɔːl] [raʊnd] . ”
Whatever **we** **have** **should** **go** **all** **round** . ”
任何 我们 有 应该 去 全部 圆形的 . ”

我们拥有的一切都应该公平分配。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [fer] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['kenədi] .
“ **Yes** , **that** **is** **but** **fair** , **certainly** , ” **said** **Kennedy** .
“ 是的 , 那 是 但 公平的 , 当然 , ” 说 肯尼迪 .

“是的，这当然很公平，”肯尼迪说。

“ [wel] , ['bɪli] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
“ **Well** , **Billy** , **you** **must** **think** **of** **something** **else** . ”
“ 出色地 , 比利 , 你 必须 思考 的 某物 别的 . ”

“比利，你得想想别的办法了。”

“ ['lɑːliˌpɑːp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” ['ænsər] ['bɪli] ['stɜːrdɪli] .
“ **Lollypops** **for** **me** , ” **answered** **Billy** **sturdily** .
“ 棒棒糖 为了 我 , ” 回答 比利 坚固地 .

“我要棒棒糖，”比利坚定地回答道。

“ [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lɑːliˌpɑːp] , ” — “ [aɪ] [voʊt] [ə'genst] ['lɑːliˌpɑːp] , ” [kraɪd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
“ **I'm** **tired** **of** **lollypops** , ” — “ **I** **vote** **against** **lollypops** , ” **cried** **half** - **a** - **dozen**
“ 我是 疲劳的 的 棒棒糖 , ” — “ 我 投票 反对 棒棒糖 , ” 哭 一半 - 一个 - 打
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

“我吃腻了棒棒糖！”——“我反对棒棒糖！”六个人齐声喊道。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
“ **Well** , **I** **wish** **somebody** **would** **think** **of** **something** .
“ 出色地 , 我 希望 某人 会 思考 的 某物 .

“唉，真希望有人能想到办法。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , ['hæri] ['mɑːrtn] ? ”
What **do** **you** **say** , **Harry** **Martin** ? ”
什么 做 你 说 , 哈里 马丁 ? ”

哈里·马丁，你有什么话说？

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] ,
“ Oh , if you ask me ,
“ 哦 , 如果 你 问 我 ,

“哦，如果你问我的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bæk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɔːrlɪŋˌhæm] .
I should say we ought to take the money back to Mr . Warlingham .
我 应该 说 我们 应该 到 拿 这 钱 后退 到 先生 . 沃林厄姆 .

我认为我们应该把钱还给沃林厄姆先生。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] ,
If it is not spent in the manner in which he intended it should be spent ,
如果 它 是 不是 花费 在 这 方式 在 哪个 他 故意的 它 应该 是 花费 ,

如果这笔钱没有按照他预想的方式使用，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ˈset(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] . ”
I think he ought to settle for us . ”
我 思考 他 应该 到 定居 为了 我们 . ”

我觉得他应该接受我们。

“ [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði][hæf] - [kraʊn] [bæk] , [hiː; hi] [ˈpɑːkəts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dɪk]
“ But suppose when he gets the half - crown back , he pockets it , ” said Dick
“ 但 认为 什么时候 他 获得 这 一半 - 王冠 后退 , 他 口袋 它 , ” 说 迪克
[ˈmɪdltən] ,
Middleton ,
米德尔顿 ,

“但是假设他拿回那半克朗后，把它揣进了自己的口袋呢？”迪克·米德尔顿说道。

[huː] [wʌz; wəz][kwaɪt][ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət] [wʌt] [ˈmɑːrtn][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] .
who was quite taken aback at what Martin had suggested .
WHO 曾是 相当 已采取 背 在 什么 马丁 有 建议 .

马丁的建议让他大吃一惊。

“ [dɪk] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ Dick , you ought to be ashamed of yourself for saying such a thing .
“ 迪克 , 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 为了 说 这样的 一个 事物 .

“迪克，你竟然说出这种话，你应该感到羞耻。”

[juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːrlɪŋˌhæm] [wʊd] [nɑːt][juːz][ˌjuː ˈes][soʊ] .
You know quite well that Mr . Warlingham would not use us so .
你 知道 相当 出色地 那 先生 . 沃林厄姆 会 不是 使用 我们 所以 .

您很清楚沃林厄姆先生不会那样利用我们。

[aɪ] [der] [seɪ] [-]
I dare say [16]
我 敢 说 [-]

我敢说[16]

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [fʊt] - [bɔːl] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
he would tell us to get a new foot - ball , or something of that kind .
他 会 告诉 我们 到 得到 一个 新的 脚 - 球 , 或者 某物 的 那 种类 .

他会让我们去买个新足球，或者诸如此类的事情。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [fʊt] - [bɔːl] .
We are in great want of a new foot - ball .
我们 是 在 伟大的 想 的 一个 新的 脚 - 球 .

我们非常需要一个新的足球。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
” Some of the boys agreed with this ,
” 一些 的 这 男孩们 同意 和 这 ,

有些男孩同意这种说法。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [wel] [pliːzd] .

but	the	greater	part	of	them	were	not	very	well	pleased	.
但	这	更大的	部分	的	他们	是	不是	非常	出色地	高兴	.

但他们中的大多数人对此并不太满意。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [duː] [wʌt] [ðeɪ]

They	thought	the	money	was	their	own	,	and	that	they	might	do	what	they
他们	想法	这	钱	曾是	他们的	自己的	,	和	那	他们	可能	做	什么	他们

[laɪkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

liked	with	it	.
喜欢	和	它	.

他们认为这笔钱是自己的，可以随心所欲地支配。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] ['hæri] ['mɑːrtənz]['skruːpəlz] ,

They	had	none	of	Harry	Martin's	scruples	,
他们	有	没有任何	的	哈里	马丁的	顾虑	,

他们丝毫没有哈里·马丁那样的顾虑。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] .

and	thought	it	very	hard	that	he	should	have	put	them	into	their	heads	.
和	想法	它	非常	难的	那	他	应该	有	放	他们	进入	他们的	头部	.

他觉得很难把这些话灌输到他们的脑子里。

“ [kʌm] , ” [sed] ['dʌn] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , “ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [wɪl]

“	Come	,	”	said	Dunn	,	all	of	a	sudden	,	“	I've	thought	of	a	scheme	that	will
“	来	,	”	说	邓恩	,	全部	的	一个	突然	,	“	我已经	想法	的	一个	方案	那	将要

[pliːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

please	everybody	,
请	大家	,

“来吧，”邓恩突然说道，“我想到一个能让大家都满意的办法。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [ðə; ði]['vɪkər]

and	will	be	a	spending	of	the	money	in	the	kind	of	way	the	Vicar
和	将要	是	一个	开支	的	这	钱	在	这	种类	的	方式	这	牧师

[ment] .

meant	.
意思是	.

这笔钱将会按照牧师的意愿使用。

[lets] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['westən][ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm][skwibz][ænd; ənd] ['krækərz] !

Let's	go	over	to	Weston	and	buy	some	squibs	and	crackers	!
我们来吧	去	超过	到	韦斯顿	和	买	一些	爆破片	和	饼干	!

咱们去韦斯顿买些爆竹和饼干吧！

” [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] ['dʌn] [rɪ'siːvd] .

”	A	shout	of	applause	was	the	answer	that	Dunn	received	.
”	一个	喊	的	掌声	曾是	这	回答	那	邓恩	已收到	.

“邓恩得到的回答是一阵热烈的掌声。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] ; ['noʊbɑːdi] ['lisnd] [tuː; tə]['mɑːrtn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skruːpəlz] ,

The	boys	were	quite	delighted	;	nobody	listened	to	Martin	and	his	scruples	,
这	男孩们	是	相当	高兴极了	;	无人	听着	到	马丁	和	他的	顾虑	,

男孩们欣喜若狂；没人理会马丁和他的顾虑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [lædz] [bɪ'gæn]

and	when	he	endeavoured	to	put	in	a	word	,	half	-	a	-	dozen	lads	began
和	什么时候	他	努力	到	放	在	一个	单词	,	一半	-	一个	-	打	小伙子们	开始

[tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ,

to	push	him	about	,
到	推	他	关于	,

当他试图插话时，六个小伙子就开始推搡他。

['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] ,

jumping	**and**	**capering**	**all**	**round**	**him**	**,**	**and**	**whenever**	**he**	**began**	**to**	**speak**	**,**
跳	和	嬉戏	全部	圆形的	他	,	和	每当	他	开始	到	说话	,

它们在他周围蹦蹦跳跳、嬉闹不已，每当他开口说话时，

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] ,

his	**words**	**were**	**drowned**	**in**	**the**	**shout**	**,**
他的	字	是	溺水	在	这	喊	,

他的话被喊声淹没了。

“ [rɪ'membər] , [rɪ'membər] ,

“	**Remember**	**,**	**remember**	**,**
“	记住	,	记住	,

“记住，记住，

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] !

The	**Fifth**	**of**	**November**	**!**
这	第五	的	十一月	!

11月5日！

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [gʊd] - : [bʌt; bət] ['hæri] [sɔ:] [-]

”	**It**	**was**	**all**	**done**	**good**	**-**	**humouredly**	**:**	**but**	**Harry**	**saw**	**[**	**17**	**]**
”	它	曾是	全部	完毕	好的	-	幽默地	:	但	哈里	锯	[	-	]

“这一切都是在轻松愉快的氛围中进行的：但哈利看到了[17]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['lisnd] [tu:; tə] , [soʊ][hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ,

there	**was**	**no**	**chance**	**of**	**being**	**listened**	**to**	**,**	**so**	**he**	**said**	**no**	**more**	**,**
那里	曾是	不	机会	的	存在	听着	到	,	所以	他	说	不	更多的	,

他知道自己的话没人会听，所以就没再说下去了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] ,

and	**gave**	**it**	**up**	**as**	**a**	**bad**	**job**	**,**
和	给予	它	向上	作为	一个	坏的	工作	,

他觉得这份工作不好，就放弃了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['dʌn] [ænd; ənd] ['mɪdltən] [set] [ɔ:f]

though	**it**	**was**	**not**	**without**	**sorrow**	**that**	**he**	**saw**	**Dunn**	**and**	**Middleton**	**set**	**off**
尽管	它	曾是	不是	没有	悲哀	那	他	锯	邓恩	和	米德尔顿	放	离开

[fɔ:r; fər]['westən] .

for	**Weston**	**.**
为了	韦斯顿	.

尽管看到邓恩和米德尔顿动身前往韦斯顿，他心中还是有些伤感。

['dʒɑ:ni] [dru:z] [fɪrz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['ri:əlaɪzd] .

Johnny	**Drew's**	**fears**	**about**	**the**	**weather**	**were**	**not**	**realized**	**.**
约翰尼	德鲁的	恐惧	关于	这	天气	是	不是	已实现	.

约翰尼·德鲁对天气的担忧并没有成为现实。

[ðə; ði] ['hevi] [klaʊd] [roʊld] [ə'weɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn] ;

The	**heavy**	**cloud**	**rolled**	**away**	**;**	**there**	**was**	**no**	**rain**	**;**
这	重的	云	滚动	离开	;	那里	曾是	不	雨	;

厚重的云层散去了；没有下雨；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['lʌki] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɑ:g] .

and	**what**	**was**	**no**	**less**	**lucky**	**there**	**was**	**no**	**fog**	**.**
和	什么	曾是	不	较少的	幸运的	那里	曾是	不	多雾路段	.

更幸运的是，当时没有雾。

[ə; eɪ] [fɑ:g] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [hæf][ðə; ði][spɔ:rt] .

A	**fog**	**would**	**have**	**spoilt**	**half**	**the**	**sport**	**.**
一个	多雾路段	会	有	被宠坏了	一半	这	运动	.

如果起雾，这项运动就毁了一半了。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['bɑ:nfaɪər] [ɪf] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd]

What	would	have	been	the	good	of	lighting	a	noble	bonfire	if	nobody	could
什么	会	有	到过	这	好的	的	灯光	一个	高贵	篝火	如果	无人	可以

[si:] [ˌaɪ 'ti:] ?

see	it	?
看	它	?

如果没人能看到，那么点燃一场庄严的篝火又有什么意义呢?

[haʊ'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɑ:g] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [klɪr] [dɑ:rk] [naɪt] ; [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][nɑ:t]

However	there	was	no	fog	,	but	a	clear	dark	night	;	the	moon	had	not
然而	那里	曾是	不	多雾路段	,	但	一个	清除	黑暗的	夜晚	;	这	月亮	有	不是

['rɪzn] ,

risen	,
升起	,

然而，夜里并没有雾，而是一片晴朗漆黑；月亮还没有升起。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][stɑ:rz] ['twɪŋkəld] ['braɪtli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt]

and	though	the	stars	twinkled	brightly	there	was	no	danger	of	their	light
和	尽管	这	明星	闪烁	明亮地	那里	曾是	不	危险	的	他们的	光

[aʊt] - ['ʃaɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:nfaɪər] .

out	-	shining	that	of	the	bonfire	.
出去	-	灼灼	那	的	这	篝火	.

虽然繁星闪烁，但它们的光芒丝毫没有盖过篝火的光芒。

['dʒɑ:ni] [dru:] , [ænd; ənd] ['wɪli] [stʌbz] ,

Johnny	Drew	,	and	Willy	Stubbs	,
约翰尼	德鲁	,	和	威利	斯塔布斯	,

约翰尼·德鲁和威利·斯塔布斯

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	some	of	the	younger	boys	could	not	help	thinking	that	it	was	a
和	一些	的	这	年轻	男孩们	可以	不是	帮助	思维	那	它	曾是	一个

['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

very	long	time	,
非常	长的	时间	,

一些年纪较小的男孩不禁觉得时间过得非常漫长。

— [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] — [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [set][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [wʊdz] ,

—	much	longer	than	usual	—	till	the	sun	set	behind	the	Fisherton	woods	,
—	很多	更长	比	通常	—	直到	这	太阳	放	在后面	这	-	树林	,

——比平时长得多——直到太阳落到费舍顿树林后面。

[ænd; ənd] [ned] [sed] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər][wʌz; wəz]

and	Ned	Jubber	said	that	for	his	part	he	did	not	see	why	a	bonfire	was
和	内德	胡言乱语	说	那	为了	他的	部分	他	做过	不是	看	为什么	一个	篝火	曾是

[nɑ:t][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][baɪ] [naɪt] ;

not	just	as	good	by	day	as	by	night	;
不是	只是	作为	好的	经过	天	作为	经过	夜晚	;

内德·朱伯则表示，就他而言，他不明白为什么篝火在白天就不能像在晚上一样好；

[bʌt; bət] [ned] ['oʊnli][gɑ:t] [læft] [æt; ət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

but	Ned	only	got	laughed	at	for	his	impatience	,
但	内德	仅有的	得到	笑了	在	为了	他的	不耐烦	,

但内德的急躁却招致了嘲笑。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

and	all	the	rest	were	content	to	wait	till	six	o'clock	.
和	全部	这	休息	是	内容	到	等待	直到	六	点钟	.

其余的人都乐意等到六点钟。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [straɪk] [faɪv] !
What a comfort it was to hear the church clock strike five !
什么 一个 舒适 它 曾是 到 听到 这 教会 钟 罢工 五 !

听到教堂的钟声敲响五下，真是令人感到安慰！

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['kwɔːrtər] [strʌk] , [haʊ] [glæd][wɜːr; wər][ðə; ði] - [bɔɪz]
and then , as each successive quarter struck , how glad were the Yateshull boys
和 然后 , 作为 每个 连续 四分之一 击 , 如何 高兴的 是 这 - 男孩们
! [-]
! [18]
! [-]

随着每个季度的到来，耶茨赫尔的男孩们多么高兴啊！[18]

“ [kʌm] , ['kenədi] , [get][jʊr; jər]['læntərn] ['redi] !
“ Come , Kennedy , get your lantern ready !
“ 来 , 肯尼迪 , 得到 你的 灯笼 准备好 !

“肯尼迪，快准备好你的灯笼！”

” [kraɪd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][læst]['kwɔːrtər] ; [ænd; ənd] , ['læntərn][ɪn][hænd] , ['kenədi] [wʌz; wəz]
” cried many voices at the last quarter ; and , lantern in hand , Kennedy was
” 哭 许多 声音 在 这 最后的 四分之一 ; 和 , 灯笼 在 手 , 肯尼迪 曾是
[ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
on the road ,
在 这 路 ,

“在最后一刻，许多人高声喊道；肯尼迪手提灯笼，踏上了征程。”

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['aʊər] [strʌk] .
the moment the hour struck .
这 片刻 这 小时 击 .

那一刻，整点到来了。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dʌn] ?
“ Where's Dunn ?
“ 在哪里? 邓恩 ?

邓恩在哪儿?

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːgər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet]
” was the eager inquiry when it was found that he was not yet
” 曾是 这 渴望的 询问 什么时候 它 曾是 成立 那 他 曾是 不是 然而
[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['kʌmpəni] .
in the merry company .
在 这 欢乐 公司 .

当发现他还没有加入欢乐的队伍时，人们急切地问道：“那是什么？”

“ [oʊ] ! ['hiːl] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['biːkən] - [noʊ] , ” ['ænsər] ['kenədi] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
“ Oh ! he'll meet us at Beacon - knowe , ” answered Kennedy ; and to the
“ 哦 ! 地狱 见面 我们 在 灯塔 - 知道 , ” 回答 肯尼迪 ; 和 到 这
[noʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['heɪsnd] ,
Knowe they all hastened ,
知道 他们 全部 加快 ,

“哦！他会在灯塔山和我们会合，”肯尼迪回答道；于是他们都加快脚步向灯塔山进发。

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [sɔːŋ] ,
shouting as they went their accustomed song ,
喊叫 作为 他们 去 他们的 习惯 歌曲 ,

他们一边喊着熟悉的歌声一边走着，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl][æn; ən][oʊld] [sæk] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ]

and	carrying	on	a	pole	an	old	sack	stuffed	with	straw	,	surmounted	with
和	携带	在	一个	极	一个	老的	解雇	填充	和	稻草	,	克服	和

[ə; eɪ] ['kraʊnləs] [hæt] ,

a	crownless	hat	,
一个	无冠	帽子	,

用杆子挑着一个装满稻草的旧麻袋，麻袋顶上戴着一顶没有帽冠的帽子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [stʌft] [ɪn][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd] [raʊnd]

and	with	a	bunch	of	matches	stuffed	in	the	rope	which	was	tied	round
和	和	一个	束	的	比赛	填充	在	这	绳索	哪个	曾是	系	圆形的

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wei] [ʌv; əv][hæt][bænd] . — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [gai] [fɔːks] .

it	by	way	of	hat	band	.	—	This	was	meant	to	represent	Guy	Fawkes	.
它	经过	方式	的	帽子	乐队	.	—	这	曾是	意思是	到	代表	盖伊	福克斯	.

绳子上塞满了火柴，绳子像帽带一样系在头上。——这是为了代表盖伊·福克斯。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn] [wel] ,

Certainly	it	was	not	very	like	a	human	being	:	but	it	would	burn	well	,
当然	它	曾是	不是	非常	喜欢	一个	人类	存在	:	但	它	会	烧伤	出色地	,

它当然不太像人类，但它燃烧起来会很旺盛。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə'baʊt] .

and	that	was	the	chief	thing	to	be	thought	about	.
和	那	曾是	这	首席	事物	到	是	想法	关于	.

这是最需要考虑的事情。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? ” [kraɪd] ['kenədi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]

“	Are	you	all	ready	?	”	cried	Kennedy	,	as	soon	as	he	had	lighted	his
“	是	你	全部	准备好	?	”	哭	肯尼迪	,	作为	很快	作为	他	有	照明	他的

['læntərn] ,

lantern	,
灯笼	,

“你们都准备好了吗？”肯尼迪点亮灯笼后立刻喊道。

[æt; ət][oʊld]['daɪnə] - .

at	old	Dinah	Marjoram's	.
在	老的	迪娜	-	.

在老迪娜·马乔拉姆家。

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] : [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

“	Aye	,	aye	,	”	was	the	reply	:	the	door	of	the	lantern	was	opened	,
“	是的	,	是的	,	”	曾是	这	回复	:	这	门	的	这	灯笼	曾是	打开	,

“是，是，”对方回答道：灯笼的门打开了。

[ðə; ði] [staʊt] [braʊn] ['peɪpər] ['kɪndld] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

the	stout	brown	paper	kindled	,	and	applied	to	the	straw	at	the	bottom	of
这	肥硕	棕色的	纸	点燃	,	和	应用	到	这	稻草	在	这	底部	的

[ðə; ði][paɪl] .

the	pile	.
这	桩	.

厚实的棕色纸被点燃，并贴在了稻草堆底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][brɪsk] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔː] [wɜːr; wər][kwaɪt][draɪ] ,

There	was	a	brisk	wind	,	and	the	sticks	and	straw	were	quite	dry	,
那里	曾是	一个	轻快	风	,	和	这	棍子	和	稻草	是	相当	干燥	,

风很大，树枝和稻草都很干燥。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [taɪm] [ðə; ði] ['fægət] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['haɪər]

so	that	in	a	minute's	time	the	faggots	were	all	alight	,	and	blazing	higher
所以	那	在	一个	分钟	时间	这	同性恋	是	全部	点燃	,	和	炽烈	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] [-]

and	higher	[	19	]
和	更高	[	-	]

不到一分钟，柴堆就全部燃烧起来，而且越烧越旺[19]。

['evri] ['moʊmənt] .

every	moment	.
每一个	片刻	.

每时每刻。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['bɑːnfaɪər] !

Oh	!	it	was	a	glorious	bonfire	!
哦	！	它	曾是	一个	辉煌	篝火	！

哦！那真是一场盛大的篝火晚会！

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

and	I	wish	you	had	been	there	to	see	it	!
和	我	希望	你	有	到过	那里	到	看	它	！

真希望你当时也在场！

[haʊ] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [stɪks] ['krækld] [ænd; ənd] ['spɑːkld] , [ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz] [mɔːr] ['fjuːəl]

How	the	kindling	sticks	crackled	and	sparkled	,	and	how	,	as	more	fuel
如何	这	引火物	棍子	噼啪作响	和	闪闪发光	,	和	如何	,	作为	更多的	燃料

[wʌz; wəz] [hiːpt] [ɑːn] ,

was	heaped	on	,
曾是	堆积如山	在	,

引火柴噼啪作响，火花四溅，随着越来越多的燃料被堆上去，

[ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [oʊ] !

the	flames	leaped	up	,	till	they	were	—	oh	!
这	火焰	跳跃	向上	,	直到	他们	是	—	哦	！

火焰向上窜起，直到——哦！

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] ['meni] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['hedz] .

I	can't	tell	how	many	feet	above	the	boys	'	heads	.
我	不能	告诉	如何	许多	脚	多于	这	男孩们	-	头部	.

我无法判断男孩们头顶上方有多少英尺。

“ [aɪ] [hoʊp] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['lɪtʃˌfiːld] [ænd; ənd] ['dɜːrbi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] [aʊt] ,

“	I	hope	all	the	people	at	Lichfield	and	Derby	are	on	the	look	out	,
“	我	希望	全部	这	人们	在	利奇菲尔德	和	德比	是	在	这	看	出去	,

“我希望利奇菲尔德和德比的所有人都能提高警惕。”

” [kraɪd] ['tʃɑːrli] [sɔːlt] .

”	cried	Charley	Salt	.
”	哭	查理	盐	.

“查理·索尔特喊道。”

“ [aɪ] [hoʊp] ['dʒæspər] ['kræb] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hæri] ['mɑːrtn] , “ [fɔːr; fər] [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə]

“	I	hope	Jasper	Crabbe	sees	it	,	”	said	Harry	Martin	,	“	for	we	owe	it	all	to
“	我	希望	碧玉	克拉布	看到	它	,	”	说	哈里	马丁	,	“	为了	我们	欠	它	全部	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“我希望贾斯珀·克拉布能看到它，”哈里·马丁说，“因为我们的一切都归功于他。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	he	ought	to	have	the	benefit	of	it	.	”
和	他	应该	到	有	这	益处	的	它	.	”

他理应从中受益。

“ [oʊ] [jes] , ” [kraɪd] ['kenədi] , “ [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,
“ Oh yes , ” cried Kennedy , “ get out of the way of the smoke ,
“ 哦 是的 , ” 哭 肯尼迪 , “ 得到 出去 的 这 方式 的 这 抽烟 ,

“哦，是的，”肯尼迪喊道，“快躲开烟雾！”

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [hɪm; ɪm][fæst] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['daɪnə]['mɑːrʤərəm] , [ænd; ənd]['mɑːli]
and you'll see him fast enough ; and there's Dinah Marjoram , and Molly
和 你会 看 他 快速地 足够的 ; 和 有 迪娜 马郁兰 , 和 莫莉
[sɔːlt] ,
Salt ,
盐 ,

你很快就会看到他；还有迪娜·马乔拉姆和莫莉·索尔特。

[ænd; ənd][oʊld] ['græni] ['grɛndən] , [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] , — [ɔːr] ,
and old Granny Grendon , and . . . and all the parish , — or ,
和 老的 奶奶 格伦登 , 和 . . . 和 全部 这 教区 , — 或者 ,

还有老奶奶格伦顿，还有……还有整个教区，——或者，

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . ”
at any rate a good part of it , turned out to see us . ”
在 任何 速度 一个 好的 部分 的 它 , 转向 出去 到 看 我们 . ”

总之，很大一部分人都来看我们了。

“ [neɪ] , [aɪ][dəunt] [siː] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
“ Nay , I don't see above a dozen of the neighbours , ” replied Harry .
“ 不 , 我 不 看 多于 一个 打 的 这 邻居 , ” 回复 哈里 .

“不，我最多只看到了十几个邻居，”哈利回答说。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [aɪl] ['wɔːrənt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]
“ There'll be more by and by , I'll warrant , as soon as we begin the
“ 将会 是 更多的 经过 和 经过 , 患病的 保证 , 作为 很快 作为 我们 开始 这
['faɪər] - [wɜːrks] .
fire - works .
火 - 作品 .

“我可以保证，一旦我们开始放烟花，就会有更多烟花表演。”

[naʊ] [ðen] , [tɑːm] ['dʌn] ; [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['krækərz] .
Now then , Tom Dunn ; bring out the crackers .
现在 然后 , 汤姆 邓恩 ; 带来 出去 这 饼干 .

好了，汤姆·邓恩，把饼干拿出来。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['krækərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd]['faɪərd][ɔːf] .
” And then the crackers were brought out and fired off .
” 和 然后 这 饼干 是 带来 出去 和 被解雇 离开 .

“然后，鞭炮被拿出来燃放了。”

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] ['bæŋd] , [ænd; ənd] [baʊnst] , [ænd; ənd] [fluː] [ɪn][ɔːl]
How they made the boys start as they banged , and bounced , and flew in all
如何 他们 制成 这 男孩们 开始 作为 他们 砰的一声 , 和 弹跳 , 和 飞翔 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] !
directions !
方向 !

他们是如何让男孩们开始碰撞、弹跳、向四面八方飞奔的！

— “ [naʊ] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][skwibz] !
— “ Now then for the squibs !
— “ 现在 然后 为了 这 爆破片 !

—“现在开始放短炮！”

” [kən'tɪnjuːd] ['kenədi] , — “ [kʌm] , [-]
” continued Kennedy , — “ Come , [20]
” 持续 肯尼迪 , — “ 来 , [-]

肯尼迪继续说道：“来吧，[20]

['tʃɑ:rli] [sɔ:lt] , [lets] [si:] [ju:; jʊ]['faɪər][ɔ:f][ə; eɪ][skwɪb] . ”
Charley Salt , let's see you fire off a squib . ”
查理 盐 , 我们来吧 看 你 火 离开 一个 爆破 . ”

查理·索尔特，让我看看你能不能发射一枚哑弹。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rli] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] , “ [aɪ'd]['ræðər] [si:] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:]
“ I don't know how , ” replied Charley , drawing back , “ I'd rather see you do it
“ 我 不 知道 如何 , ” 回复 查理 , 绘画 后退 , “ ID 相当 看 你 做 它
[fɜ:rst] . ”
first . ”
第一的 . ”

“我不知道怎么做，”查理后退一步回答道，“我倒想先看看你怎么做。”

“ ['nɑ:nsens] , ['tʃɑ:rli] !
“ Nonsense , Charley !
“ 废话 , 查理 !

“胡说，查理！”

[waɪ] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Why you're not a coward , are you ?
为什么 你是 不是 一个 懦夫 , 是 你 ?

你不是懦夫吧?

[si:] [hɪr] ; [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
See here ; take it in your hand ,
看 这里 ; 拿 它 在 你的 手 ,

看这里；拿在手里，

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊt][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] ['peɪpər][æt; ət][ðə; ði][end] .
and now put a lighted stick to the blue paper at the end .
和 现在 放 一个 照明 戳 到 这 蓝色的 纸 在 这 结尾 .

现在把一根发光的棍子放在末端的蓝色纸上。

[ðer; ðər] , ['ðætəl][du:] , [ɪts] [ə'laɪt] ; [hoʊld][ˌaɪ 'ti:][fæst] !
There , that'll do , it's alight ; hold it fast !
那里 , 那将 做 , 它是 点燃 ; 抓住 它 快速地 !

好了，这样就行了，点着了；抓紧了！

” [fiz] . . . [fiz] . . . [fiz] — [went][ðə; ði][blu:] [tʌtʃ] - ['peɪpər] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊdər]
” Phiz . . . phiz . . . phiz — went the blue touch - paper , till it got to the powder
” 脸 . . . 脸 . . . 脸 — 去 这 蓝色的 触碰 - 纸 , 直到 它 得到 到 这 粉末
, [ænd; ənd] [wɪf] !
, and whiff !
, 和 闻 !

“噗噗噗噗——蓝色的引火纸发出嘶嘶声，直到接触到火药，然后，嗖的一声！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑ:rks] !
what a shower of sparks !
什么 一个 淋浴 的 火花 !

火花四溅!

['tʃɑ:rli] [θru:] [daʊn] [ðə; ði][skwɪb][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
Charley threw down the squib and run away .
查理 扔 向下 这 爆破 和 跑步 离开 .

查理扔下爆破物，逃走了。

“ [ɑ:] [ju:; jʊ] ['sɪli] ['feloʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ Ah you silly fellow , why didn't you mind what I said to you ?
“ 啊 你 愚蠢的 同伴 , 为什么 没有 你 头脑 什么 我 说 到 你 ?

“啊，你这个傻瓜，为什么不听我的话呢？”

" [kraɪd] ['kenədi] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði][skwɪb][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	**cried**	**Kennedy**	**catching**	**up**	**the**	**squib**	**from**	**the**	**ground**	**,**
"	哭	肯尼迪	捕捉	向上	这	爆破	从	这	地面	,

"肯尼迪一边喊着，一边从地上捡起那枚爆破物，"

[ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] , [naʊ] [ɪn] [ðɪs]

and	**whirling**	**it**	**round**	**and**	**round**	**about**	**his**	**head**	**,**	**now**	**in**	**this**
和	旋转	它	圆形的	和	圆形的	关于	他的	头	,	现在	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	**,**
方向	,

他把它绕着头转啊转，现在朝这个方向转了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðæt] , [tɪl] [ðə; ði] [er] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][spɑːrks] ,

and	**now**	**in**	**that**	**,**	**till**	**the**	**air**	**seemed**	**filled**	**with**	**sparks**	**,**
和	现在	在	那	,	直到	这	空气	似乎	已填	和	火花	,

而现在，空气中仿佛充满了火花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪəri]['sɜːrpənt] ;

and	**the**	**boys**	**ran**	**away**	**from**	**him**	**as**	**if**	**pursued**	**by**	**a**	**fiery**	**serpent**	**;**
和	这	男孩们	跑	离开	从	他	作为	如果	追击	经过	一个	火热	蛇	;

男孩们像被火蛇追赶一样，四散奔逃；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv]

and	**then**	**in**	**his**	**mischief**	**he**	**flung**	**it**	**among**	**them**	**,**	**and**	**just**	**above**
和	然后	在	他的	恶作剧	他	扔	它	之中	他们	,	和	只是	多于

[ðer; ðər] ['hedz] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd] .

their	**heads**	**it**	**exploded**	**.**
他们的	头部	它	爆炸了	.

然后他恶作剧地把它扔到他们中间，就在他们头顶上方，它爆炸了。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['skæmpəd] [ə'weɪ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]

How	**the**	**boys**	**scampered**	**away**	**;**	**you**	**would**	**have**	**laughed**	**to**	**have**	**seen**	**them**
如何	这	男孩们	四处逃窜	离开	;	你	会	有	笑了	到	有	已见	他们

;
;
;

男孩们四散奔逃，你若看到他们的样子，一定会笑出声来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [tuː] — [ɔːl][bʌt; bət] ['dʒɑːni] [druː] [ænd; ənd]['mɑːrtn][sɔːlt] ; ['tʃɑːrliːz] ['lɪt(ə)l]

and	**they**	**laughed**	**too**	**—**	**all**	**but**	**Johnny**	**Drew**	**and**	**Martin**	**Salt**	**;**	**Charley's**	**little**
和	他们	笑了	也	—	全部	但	约翰尼	德鲁	和	马丁	盐	;	查理的	小的

['brʌðər] , ['dʒɑːni] [druː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [-]

brother	**,**	**Johnny**	**Drew**	**,**	**began**	**to**	**[**	**21**	**]**
兄弟	,	约翰尼	德鲁	,	开始	到	[	-	]

除了约翰尼·德鲁和马丁·索尔特之外，其他人也都笑了；查理的弟弟约翰尼·德鲁开始[21]

[kraɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] [daʊn] ;

cry	**,**	**for**	**he**	**said**	**he**	**was**	**sure**	**it**	**would**	**bring**	**the**	**stars**	**down**	**;**
哭	,	为了	他	说	他	曾是	当然	它	会	带来	这	明星	向下	;

哭吧，因为他说他确信这会让星星坠落；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mɑːrtn][sɔːlt] ,

and	**as**	**for**	**Martin**	**Salt**	**,**
和	作为	为了	马丁	盐	,

至于马丁·索尔特，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tʌtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

he	thought	that	his	brother	could	not	have	touched	such	a	thing	without	being
他	想法	那	他的	兄弟	可以	不是	有	感动	这样的	一个	事物	没有	存在

['bædli][hɜːrt] ,

badly	hurt	,
糟糕	伤害	,

他认为他哥哥不可能碰过那样的东西而不受重伤。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kraɪd] [tuː] , [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['tʃɑːrli] [æz; əz] ['meri] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest] .

and	so	he	cried	too	,	till	he	saw	Charley	as	merry	as	all	the	rest	.
和	所以	他	哭	也	,	直到	他	锯	查理	作为	欢乐	作为	全部	这	休息	.

于是他也哭了，直到他看到查理像其他人一样快乐起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [skwibz] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]

As	soon	as	the	boys	saw	how	to	manage	the	squibs	they	ceased	to	be
作为	很快	作为	这	男孩们	锯	如何	到	管理	这	爆破片	他们	停止	到	是

[ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

afraid	of	them	,
害怕的	的	他们	,

男孩们一旦学会如何应对哑炮，就不再害怕它们了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][fʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd][ðə; ði][tɑːp]

and	then	their	fun	was	to	chase	each	other	round	and	round	the	top
和	然后	他们的	乐趣	曾是	到	追赶	每个	其他	圆形的	和	圆形的	这	顶部

[ʌv; əv] ['biːkən] - [noʊ] ,

of	Beacon	-	knowe	,
的	灯塔	-	知道	,

然后，他们的乐趣就是在灯塔山顶上互相追逐嬉戏。

['wɪzɪŋ] [ðə; ði][skwibz] [ə'baʊt] [laɪk][soʊ] ['meni] [mæd] ['kriːtʃərz] .

whizzing	the	squibs	about	like	so	many	mad	creatures	.
呼啸	这	爆破片	关于	喜欢	所以	许多	疯狂的	生物	.

一群疯子像疯了一样挥舞着那些小炸弹。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ([aɪ]['nevər] [nuː] [wɪtʃ]) ['iːðər] [θruː] ['æksɪdənt][ɔːr] [lʌv]

And	then	one	of	them	,	(	I	never	knew	which	)	either	through	accident	or	love
和	然后	一	的	他们	,	(	我	绝不	知道	哪个	)	任何一个	通过	事故	或者	爱

[ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

of	mischief	,
的	恶作剧	,

然后其中一个（我一直不知道是哪个），可能是出于意外，也可能是出于恶作剧的爱好，

[θruː] [wʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spek'teitəs] .

threw	one	down	the	hill	among	the	spectators	.
扔	一	向下	这	爬坡道	之中	这	观众	.

把一个扔下山坡，落入观众席中。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [kraɪd]['dʒæspər] ['kræb] , “ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sk'wɪbbed] ,

“	Come	,	come	,	”	cried	Jasper	Crabbe	,	“	I'm	not	going	to	be	squibbed	,
“	来	,	来	,	”	哭	碧玉	克拉布	,	“	我是	不是	去	到	是	爆破	,

“来吧，来吧，”贾斯珀·克拉布喊道，“我不会被炸飞的！”

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['mʌŋkiz] — [dəunt] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] , [ɔːr] [juːl] [set] ['gʊdi] -

you	young	monkeys	—	don't	throw	them	down	here	,	or	you'll	set	Goody	Grendon's
你	年轻的	猴子	—	不	扔	他们	向下	这里	,	或者	你会	放	古迪	-

['bɑːnɪt] [ɑːn]['faɪər] , ['meihæp] !

bonnet	on	fire	,	mayhap	!
引擎盖	在	火	,	或许	!

你们这些小猴子——别把它们扔到这里来，否则你们可能会把古迪·格伦登的帽子烧着！

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃaʊtɪŋ]

"	I	don't	know	whether	the	boys	heard	him	,	for	what	with	their	own	shouting
"	我	不	知道	无论	这	男孩们	听到	他	,	为了	什么	和	他们的	自己的	喊叫

,

,

,

"我不知道孩子们有没有听到他的话，因为他们自己也在喊叫。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːnfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪŋ][ʌv; əv]

and	the	roaring	of	the	bonfire	,	and	the	hissing	and	exploding	of
和	这	咆哮	的	这	篝火	,	和	这	嘶嘶声	和	爆炸	的

[ðə; ði] [skwibz] ,

the	squibs	,
这	爆破片	,

还有篝火的噼啪声，以及爆竹的嘶嘶声和爆炸声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] ['iːv(ə)n]['dʒæspər] - [vɔɪs] .

there	was	noise	enough	to	drown	even	Jasper	Crabbe's	voice	.
那里	曾是	噪音	足够的	到	溺水	甚至	碧玉	-	嗓音	.

噪音大到连贾斯珀·克拉布的声音都听不见了。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɔːr][noʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	whether	they	heard	him	or	no	,	they	did	not	heed	him	,	and	the
但	无论	他们	听到	他	或者	不	,	他们	做过	不是	注意	他	,	和	这

['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ,

consequence	was	,
结果	曾是	,

但不管他们有没有听到他的话，他们都没有听从他，结果就是：

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [skwibz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt]

that	among	the	lighted	squibs	which	were	thrown	from	the	top	of	the	mount
那	之中	这	照明	爆破片	哪个	是	抛掷	从	这	顶部	的	这	山

,

,

,

在从山顶投掷下来的众多发光爆竹中，

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['daɪnə] - [heɪ] - [rɪk] , [-]

was	one	which	fell	at	the	foot	of	Dinah	Marjoram's	hay	-	rick	,	[	22	]
曾是	一	哪个	跌倒	在	这	脚	的	迪娜	-	干草	-	里克	,	[	-	]

其中一个落在了迪娜·马乔拉姆的干草堆脚下[22]

[bʌt; bət][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

but	most	unfortunately	not	in	front	of	it	,	where	those	below	could	have
但	最多	很遗憾	不是	在	正面	的	它	,	在哪里	那些	以下	可以	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

seen	it	,
已见	它	,

但最可惜的是，他没能站在它前面，那样下面的人就可以看到它了。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eni] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	prevented	it	from	doing	any	mischief	,	but	behind	,	where	it	was
和	阻止	它	从	正在做	任何	恶作剧	,	但	在后面	,	在哪里	它	曾是

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

quite	out	of	sight	,
相当	出去	的	视线	,

阻止了它作恶，但在它身后，在完全看不见的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['noʊɪŋ] [ɔːr] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	where	it	set	fire	to	the	hay	without	any	one	knowing	or	suspecting	it	.
和	在哪里	它	放	火	到	这	干草	没有	任何	一	会心	或者	怀疑	它	.

而且它还点燃了干草，却没有人知道或怀疑。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][smɑːrt][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

I	have	said	that	a	smart	wind	was	blowing	;	and	this	,	was	,	of	course
我	有	说	那	一个	聪明的	风	曾是	吹	;	和	这	,	曾是	,	的	课程

,

,

,

我说过，当时刮着强劲的风；而这，当然，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['daɪnəz] [rɪk] , [wɪtʃ] ['teɪkɪŋ] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

so	much	the	worse	for	Dinah's	rick	,	which	taking	fire	at	the	bottom	,
所以	很多	这	更糟	为了	迪娜的	里克	,	哪个	采取	火	在	这	底部	,

迪娜的行李箱情况更糟了，底部着火了。

[bɜːrnt] ['ʌpwərdz] , [ðə; ði][wɪnd] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rə'pɪdəti] .

burnt	upwards	,	the	wind	spreading	the	flame	with	the	greatest	rapidity	.
烧焦的	向上	,	这	风	传播	这	火焰	和	这	最	快速	.

火焰向上燃烧，风以最快的速度助长了火焰的蔓延。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

But	how	shall	I	describe	the	alarm	,	and	the	sorrow	of	the	boys	,
但	如何	将	我	描述	这	警报	,	和	这	悲哀	的	这	男孩们	,

但我该如何描述男孩们的惊恐和悲伤呢?

[wen] ['hæri] ['mɑːrtn] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪk] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

when	Harry	Martin	suddenly	exclaimed	that	the	rick	was	on	fire	,	and	looking
什么时候	哈里	马丁	突然	惊呼	那	这	里克	曾是	在	火	,	和	寻找

[daʊn] ,

down	,
向下	,

哈里·马丁突然惊呼，说柴堆着火了，他向下望去，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃ] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['haɪər]

they	saw	the	flames	running	along	the	edge	of	the	thatch	,	and	rising	higher
他们	锯	这	火焰	跑步	沿着	这	边缘	的	这	苫	,	和	上升	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] .

and	higher	.
和	更高	.

他们看到火焰沿着茅草屋顶的边缘蔓延，越烧越高。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]

And	more	than	all	,	how	shall	I	tell	of	the	dismay	of	the	poor	old
和	更多的	比	全部	,	如何	将	我	告诉	的	这	沮丧	的	这	贫穷的	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

而最重要的是，我该如何描述那位可怜老妇人的沮丧呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .

when	she	knew	the	misfortune	which	had	befallen	her	.
什么时候	她	知道	这	不幸	哪个	有	发生	她	.

当她得知自己遭遇的不幸时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ][bæd] [helθ] ,

She	was	a	widow	,	advanced	in	years	,	with	bad	health	,
她	曾是	一个	寡妇	,	先进的	在	年	,	和	坏的	健康	,

她是一位寡妇，年事已高，身体也不好。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'fɜ:rməti] ,

and	had	no	children	to	support	her	in	her	age	and	infirmity	,
和	有	不	孩子们	到	支持	她	在	她	年龄	和	虚弱	,

[ænd; ənd][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] ,

and	to	help	her	,
和	到	帮助	她	,

她没有子女在她年老体弱时赡养她、帮助她。

([æz; əz][ɔ:l] [gʊd] ['tʃɪldrən] [du:][help][ðer; ðər]['perənts]) [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]['weɪdʒɪz] ,

(	as	all	good	children	do	help	their	parents	)	out	of	their	own	wages	,
(	作为	全部	好的	孩子们	做	帮助	他们的	父母	)	出去	的	他们的	自己的	工资	,

（就像所有孝顺的孩子都会帮助父母一样）从自己的工资中拿出一些钱来帮助父母。

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪŋz] , [ænd; ənd][tu:; tə][peɪ] [bæk] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	earnings	,	and	to	pay	back	so	far	as	they	could	,
和	收益	,	和	到	支付	后退	所以	远的	作为	他们	可以	,

以及他们的收入，并尽可能地偿还债务。

[ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][kɔ:st] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spent][ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['ɪnfənsi] , [ænd; ənd]

the	care	and	cost	which	had	been	spent	on	them	in	their	infancy	,	and
这	关心	和	成本	哪个	有	到过	花费	在	他们	在	他们的	婴儿期	,	和

['tʃaɪldhʊd] . — [bʌt; bət]['daɪnə]['mɑ:rdʒərəm] [-]

childhood	.	—	But	Dinah	Marjoram	[	23	]
童年	.	—	但	迪娜	马郁兰	[	-	]

在他们幼年和童年时期所花费的照料和金钱。——但迪娜·马乔拉姆[23]

[hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [eɪd][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][loʊn]['wʊmən] , [pʊr] [θɪŋ] !

had	no	such	aid	to	look	to	:	she	was	quite	a	lone	woman	,	poor	thing	!
有	不	这样的	援助	到	看	到	:	她	曾是	相当	一个	孤独	女士	,	贫穷的	事物	!

她没有任何可以求助的对象：她真是个孤家寡人，可怜的人儿!

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɜ:rn] [hɜ:r'self] .

and	had	nothing	to	trust	to	but	what	she	could	earn	herself	.
和	有	没有什么	到	相信	到	但	什么	她	可以	赚	她自己	.

她除了自己挣来的钱之外，没有任何可以依靠的东西。

[hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] , [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][oʊn] :

Her	cottage	,	indeed	,	and	her	garden	,	were	her	own	:
她	小屋	,	的确	,	和	她	花园	,	是	她	自己的	:

她的小屋和花园，的确，都是她自己的：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rent][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ɔ:r] ,

there	was	no	rent	to	be	paid	for	them	,	or	,
那里	曾是	不	租	到	是	有薪酬的	为了	他们	,	或者	,

它们无需支付租金，或者说，

[aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

I	really	do	not	know	what	would	have	become	of	her	.
我	真的	做	不是	知道	什么	会	有	变得	的	她	.

我真的不知道她会变成什么样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [kaʊz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pæstʃərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	she	had	two	cows	,	which	were	pastured	on	the	common	,	and	a
和	她	有	二	牛	,	哪个	是	牧场	在	这	常见的	,	和	一个

[smɔ:l] [fi:ld] ,

small	field	,
小的	场地	,

她有两头牛，在公共牧场上放牧，还有一小块田地。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['ɪntu:] [heɪ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ju:z][ɪn]['wɪntər] .

which	she	made	into	hay	,	for	their	use	in	winter	.
哪个	她	制成	进入	干草	,	为了	他们的	使用	在	冬天	.

她把这些草料做成了干草，供他们过冬使用。

[ænd; ənd] , [soʊ][baɪ] ['selɪŋ] [hɜːr; hər] ['bʌtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ]

And	**,**	**so**	**by**	**selling**	**her**	**butter**	**and**	**her**	**cheese**	**,**	**and**	**may**	**be**	**,**	**a**
和	,	所以	经过	销售	她	黄油	和	她	奶酪	,	和	可能	是	,	一个

[fjuː] [egz] ,

few	**eggs**	**,**
很少	鸡蛋	,

于是，她靠卖掉黄油、奶酪，或许还有一些鸡蛋，

[ɔːr] ['tʃɪkɪnz] , [ɔːr] [dʌks] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] ['veri] ['tɑːlərəbli] .

or	**chickens**	**,**	**or**	**ducks**	**,**	**she**	**managed**	**to**	**get**	**on**	**very**	**tolerably**	**.**
或者	鸡	,	或者	鸭子	,	她	管理	到	得到	在	非常	勉强可以接受	.

无论是鸡还是鸭，她都能相处得很好。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [naʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [heɪ] - [rɪk] [wʌz; wəz] [ɪn]

But	**what**	**was**	**to**	**become**	**of**	**her**	**now**	**,**	**when**	**the**	**hay**	**-**	**rick**	**was**	**in**
但	什么	曾是	到	变得	的	她	现在	,	什么时候	这	干草	-	里克	曾是	在

[fleɪmz] ,

flames	**,**
火焰	,

但是，当干草堆燃起熊熊大火时，她的命运又将如何呢？

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['fɑːdər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kaʊz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] ?

and	**all**	**the**	**winter**	**fodder**	**for**	**her**	**cows**	**was**	**being**	**destroyed**	**?**
和	全部	这	冬天	饲料	为了	她	牛	曾是	存在	损毁	?

她所有的牛过冬饲料都被毁掉了？

[æt; ət] [fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [sə'praiz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] ,

At	**first**	**,**	**she**	**was**	**so**	**frightened**	**and**	**surprized**	**,**	**that**	**she**	**could**	**do**	**nothing**	**,**
在	第一的	,	她	曾是	所以	害怕	和	惊讶	,	那	她	可以	做	没有什么	,

起初，她又惊又怕，什么也做不了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [wiːp] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz]

and	**when**	**she**	**came**	**to**	**herself**	**she**	**could**	**only**	**weep**	**and**	**wring**	**her**	**hands**
和	什么时候	她	来了	到	她自己	她	可以	仅有的	哭泣	和	拧	她	双手

.

:

.

当她恢复意识时，只能哭泣和搓手。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [aʊt] ['faɪər] .

The	**boys**	**were**	**very**	**sorry**	**for**	**the**	**accident**	**,**	**but**	**sorrow**	**will**	**not**	**put**	**out**	**fire**	**.**
这	男孩们	是	非常	对不起	为了	这	事故	,	但	悲哀	将要	不是	放	出去	火	.

男孩们对这场事故感到非常难过，但悲伤并不能扑灭火焰。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ['bɑːnfaɪər] [ænd; ənd]

I	**need**	**not**	**say**	**that**	**they**	**all**	**ran**	**down**	**the**	**hill**	**,**	**and**	**left**	**their**	**bonfire**	**and**
我	需要	不是	说	那	他们	全部	跑	向下	这	爬坡道	,	和	左边	他们的	篝火	和

[skwibz] ,

squibs	**,**
爆破片	,

不用我说，他们都跑下了山，丢下了篝火和爆竹。

[tuː; tə] [help] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [rɪk] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]

to	**help**	**to**	**put**	**out**	**the**	**blazing**	**rick**	**,**	**but**	**the**	**flames**	**were**	**too**	**strong**	**for**
到	帮助	到	放	出去	这	炽烈	里克	,	但	这	火焰	是	也	强的	为了

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们想帮忙扑灭燃烧的柴堆，但火势太猛，他们无能为力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	they	did	not	know	what	to	do	.
和	他们	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他们不知道该怎么办。

['lʌkɪli] , ['dʒæspər] ['kræb] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Luckily	,	Jasper	Crabbe	was	there	,
幸运的是	,	碧玉	克拉布	曾是	那里	,

幸好贾斯珀·克拉布当时在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [wʌn] [staʊt] [læd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪn] ,

and	he	bade	one	stout	lad	run	down	to	the	Squire's	for	the	fire	-	engine	,
和	他	巴德	一	肥硕	小伙子	跑步	向下	到	这	乡绅的	为了	这	火	-	引擎	,

[-]
[24]
[-]

他吩咐一个壮实的小伙子跑到乡绅家去叫消防车。[24]

[ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [æz; əz][hiː; hi] [went] : [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ɔːl] ['daɪnəz] [mɪlk] - [peɪlz]

alarming	the	neighbours	as	he	went	:	and	then	he	got	all	Dinah's	milk	-	pails
令人担忧	这	邻居	作为	他	去	:	和	然后	他	得到	全部	迪娜的	牛奶	-	水桶

,
,
,

他一路走来，惊动了邻居们；然后，他拿走了黛娜所有的牛奶桶。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hoʊld]['wɔːtər] ,

and	everything	that	could	hold	water	,
和	一切	那	可以	抓住	水	,

以及所有能盛水的东西，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːnd] [wɪtʃ]

and	placed	the	boys	in	a	double	line	between	the	rick	and	a	pond	which
和	放置	这	男孩们	在	一个	双倍的	线	之间	这	里克	和	一个	池塘	哪个

[wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

was	near	at	hand	,
曾是	靠近	在	手	,

然后让男孩们排成两列，站在高地和附近的一个池塘之间。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [wʌn][set][ʌv; əv] [bɔɪz] [pæst] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkits] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] ,

so	that	while	one	set	of	boys	passed	up	the	buckets	that	were	full	,
所以	那	尽管	一	放	的	男孩们	通过了	向上	这	水桶	那	是	满的	,

于是，当一组男孩把装满水的桶递上去时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['empti] ,

the	others	passed	from	hand	to	hand	those	which	were	empty	,
这	其他的	通过了	从	手	到	手	那些	哪个	是	空的	,

其他人则把空杯子递给彼此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [fɪld] [ə'gen] .

for	the	purpose	of	having	them	filled	again	.
为了	这	目的	的	拥有	他们	已填	再次	.

目的是为了再次填充它们。

['miːnwaɪl] , [sʌm; səm][men][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪk] ,

Meanwhile	,	some	men	got	on	the	top	of	the	rick	,
同时	,	一些	男人	得到	在	这	顶部	的	这	里克	,

与此同时，几个男人爬上了柴堆顶。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['kɪndld] ,

on	the	side	which	was	not	yet	kindled	,
在	这	边	哪个	曾是	不是	然而	点燃	,

在尚未燃起火的那一边，

[ænd; ənd] [pɔːd] ['wɔːtər][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'pɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	poured	water	as	fast	as	they	could	upon	the	flames	.
和	倾倒	水	作为	快速地	作为	他们	可以	之上	这	火焰	.

他们拼命地往火焰上浇水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] ,

It	was	a	grand	sight	,	for	the	fire	was	reflected	in	the	clouds	above	,
它	曾是	一个	盛大	视线	,	为了	这	火	曾是	反映	在	这	云	多于	,

那景象十分壮观，因为火焰倒映在了上方的云层中。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɔːl] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gler] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][moʊst][sæd] [saɪt] ,

which	were	made	all	red	with	the	glare	,	but	it	was	also	a	most	sad	sight	,
哪个	是	制成	全部红色的		和	这	强光	,	但	它	曾是	还	一个	最多	伤心	视线	,

在强光照射下，它们都被染成了红色，但这同时也是一幅非常悲伤的景象。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['daɪnə][wɪð; wɪθ]['ruːɪn] .

for	it	seemed	to	threaten	Dinah	with	ruin	.
为了	它	似乎	到	威胁	迪娜	和	废墟	.

因为这似乎会给底拿带来毁灭性的后果。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['neɪbərz] , [huː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

However	,	the	neighbours	,	who	now	began	to	arrive	,	were	all	very	kind	to	her	,
然而	,	这	邻居	,	WHO	现在	开始	到	到达	,	是	全部	非常	种类	到	她	,

然而，这时陆续赶来的邻居们都对她非常友善。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] ,

and	they	carried	water	,	and	worked	with	such	hearty	good	-	will	,
和	他们	携带	水	,	和	工作	和	这样的	爽朗	好的	-	将要	,

他们挑水，并且满怀热情地工作。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [ðə; ði]['faɪər]['ʌndər] , [wen] [ðə; ði]['endʒɪn] [ə'raɪvd] ,

that	they	were	already	getting	the	fire	under	,	when	the	engine	arrived	,
那	他们	是	已经	获得	这	火	在下面	,	什么时候	这	引擎	到达的	,

当消防车到达时，他们已经开始灭火了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] , — [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hæf][ðə; ði] [rɪk] [æt; ət] [liːst] ,

and	then	it	was	put	out	,	—	but	not	before	half	the	rick	at	least	,
和	然后	它	曾是	放	出去	,	—	但	不是	前	一半	这	里克	在	至少	,

然后火就被熄灭了——但至少熄灭了一半的柴堆。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr]['ɪndʒərd] .

had	been	destroyed	or	injured	.
有	到过	损毁	或者	受伤	.

已被摧毁或损坏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

As	soon	as	all	danger	was	over	,
作为	很快	作为	全部	危险	曾是	超过	,

一旦所有危险解除，

['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [haʊ] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] ,

people	began	to	make	inquiries	how	the	fire	had	been	occasioned	,
人们	开始	到	制作	查询	如何	这	火	有	到过	引发	,

人们开始打听火灾是如何发生的，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [bleɪm] :

and	then	you	may	be	sure	the	boys	came	in	for	their	full	share	of	blame	:
和	然后	你	可能	是	当然	这	男孩们	来了	在	为了	他们的	满的	分享	的	责备	:

这样一来，你就可以肯定，男孩们也难逃其咎：

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [-]

everybody	seemed	[	25	]
大家	似乎	[	-	]

每个人似乎[25]

[tuː; tə][biː; bi]['oʊpən] - [maʊðd] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ə'genst] [ðem; ðəm] .

to	be	open	-	mouthed	,	as	the	saying	is	,	against	them	.
到	是	打开	-	嘴巴	,	作为	这	说	是	,	反对	他们	.

正如俗语所说，对他们大加挞伐。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [stɪks] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hedʒz] !

this	comes	of	stealing	sticks	,	and	breaking	hedges	!
这	来	的	偷窃	棍子	,	和	打破	对冲	!

这是偷树枝、破坏树篱造成的！

” [kraɪd][wʌn] .

”	cried	one	.
”	哭	一	.

“其中一人喊道。”

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [tʌf] [stɪks] ['broʊkən]['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] , ”

“	I	hope	they'll	have	some	good	tough	sticks	broken	over	their	backs	,	”
”	我	希望	他们会	有	一些	好的	艰难的	棍子	破碎的	超过	他们的	背部	,	”

[ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] .

exclaimed	another	.
惊呼	其他	.

“我希望他们背上能被折断一些结实的木棍，”另一个人喊道。

“ [aɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tuː] , [ɪf] [oʊld] - [dʌz] [hɪz; ɪz]['duːti][baɪ][ðem; ðəm] ,

“	Aye	,	and	they	will	too	,	if	old	Dilwyn	does	his	duty	by	them	,
”	是的	,	和	他们	将要	也	,	如果	老的	-	做	他的	责任	经过	他们	,

“是的，如果老迪尔温尽到他应尽的责任，他们也会的。”

[wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! ” [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][θɜːrd] .

when	they	go	to	school	to	-	morrow	!	”	observed	a	third	.
什么时候	他们	去	到	学校	到	-	明天	!	”	观察到	一个	第三	.

“他们明天去上学的时候！”第三个人说道。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - [wɜːrks] ?

“	What	business	had	they	with	fire	-	works	?
”	什么	商业	有	他们	和	火	-	作品	?

“他们和烟花有什么关系？”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrsi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [bloʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][bɜːrnt][tuː; tə] [deθ]

It's	a	wonder	and	a	mercy	they	were	not	blown	up	,	and	burnt	to	death
它是	一个	想知道	和	一个	怜悯	他们	是	不是	吹	向上	,	和	烧焦的	到	死亡

.

:
.

他们没有被炸死或烧死，真是奇迹，也是万幸。

” — [ðʌs] [sed] ['ʌðər] .
” — Thus said others .
” — 因此 说 其他的 .

——其他人也这样说。

[pʊr] [oʊld]['daɪnə] [meɪd] [wʌt] [iks'kju:ziz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
Poor old Dinah made what excuses she could for them , for she had a
贫穷的 老的 迪娜 制成 什么 借口 她 可以 为了 他们 , 为了 她 有 一个
[kaɪnd] [hɑ:rt] ,
kind heart ,
种类 心 ,

可怜的老黛娜尽力为他们找借口，因为她心地善良。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən]['æksɪdənt] ,
and knew that what had happened was quite an accident ,
和 知道 那 什么 有 发生 曾是 相当 一个 事故 ,

他知道这完全是一场意外。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] [wɜ:r; wər][kwaɪt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['du:ɪŋ][soʊ] :
but her neighbours were quite angry with her for doing so :
但 她 邻居 是 相当 生气的 和 她 为了 正在做 所以 :

但她的邻居们对此非常生气：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:rd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bleɪmd] , [ðeɪ] [slʌŋk] [ə'weɪ] [hoʊm]
and when the boys heard how much they were blamed , they slunk away home
和 什么时候 这 男孩们 听到 如何 很多 他们 是 被指责 , 他们 斯伦克 离开 家
[wʌn][baɪ][wʌn] ,
one by one ,
一 经过 一 ,

当男孩们听到自己被责备得如此之重时，他们便一个接一个地偷偷溜回家了。

[glæd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['hoʊpɪŋ][baɪ][sʌm; səm][ɪk'skju:s][ɔ:r] ['ʌðər] ,
glad that the night was so dark , and each hoping by some excuse or other ,
高兴的 那 这 夜晚 曾是 所以 黑暗的 , 和 每个 希望 经过 一些 原谅 或者 其他 ,

幸好夜色漆黑，每个人都以某种借口抱有希望，

[tu:; tə][get][hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][nekst][deɪ] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][seɪ] ,
to get himself out of trouble the next day . — I am glad to say ,
到 得到 他自己 出去 的 麻烦 这 下一个 天 . — 我 是 高兴的 到 说 ,

为了第二天摆脱困境。——我很高兴地说，

[haʊ'evər] , [ðæt] ['kenədi] , [ænd; ənd] ['dʌn] , [ænd; ənd] ['hæri] ['mɑ:rtn] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [sɔ:lt] ,
however , that Kennedy , and Dunn , and Harry Martin , and Charley Salt ,
然而 , 那 肯尼迪 , 和 邓恩 , 和 哈里 马丁 , 和 查理 盐 ,
[went] [tu:; tə]['daɪnə] ,
went to Dinah ,
去 到 迪娜 ,

然而，肯尼迪、邓恩、哈里·马丁和查理·索尔特都去了迪娜那里。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli][du:][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər]
and told her that they would gladly do all in their power to make up her
和 讲述 她 那 他们 会 乐意 做 全部 在 他们的 力量 到 制作 向上 她
[lɔ:s] .
loss .
损失 .

并告诉她，他们将竭尽全力弥补她的损失。

['daɪnə] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] . [-]
Dinah thanked them , but shook her head . [26]
迪娜 谢谢 他们 , 但 摇晃 她 头 . [-]

黛娜向他们道谢，但摇了摇头。[26]

“ [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] !
“ Such children as you can do nothing !
“ 这样的 孩子们 作为 你 能 做 没有什么 !

“像你们这样的孩子什么也做不了！”

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] [ə'gen] .
” she added , and then began to cry again .
” 她 额外 , 和 然后 开始 到 哭 再次 .

她补充道，然后又开始哭泣。

['hæri] ['mɑ:rtn] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [du:] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [skers] [nu:] [wʌt] ;
Harry Martin thought that they might do something ; but he scarce knew what ;
哈里 马丁 想法 那 他们 可能 做 某物 ; 但 他 稀少 知道 什么 ;

哈里·马丁认为他们可能会做点什么；但他几乎不知道会做什么；

[ænd; ənd][soʊ] , [laɪk][ðə; ði][rest] , [hi:; hi][went] [hoʊm][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] .
and so , like the rest , he went home to bed with a heavy heart .
和 所以 , 喜欢 这 休息 , 他 去 家 到 床 和 一个 重的 心 .

于是，和其他人一样，他带着沉重的心情回家睡觉了。

[soʊ] ['endɪd] [ðɪs] ['feɪməs] ['bɑ:nfaɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
So ended this famous bonfire , which had been so much thought of ,
所以 结束 这 著名的 篝火 , 哪个 有 到过 所以 很多 想法 的 ,

这场备受瞩目的篝火晚会就这样结束了，此前人们曾为此筹划良多。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] .
and to which our boys had looked forward with such delight .
和 到 哪个 我们的 男孩们 有 看起来 向前 和 这样的 喜 .

我们的孩子们对此充满了期待。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [fɪr] .
All was now shame , and sorrow , and fear .
全部 曾是 现在 耻辱 , 和 悲哀 , 和 害怕 .

现在只剩下羞愧、悲伤和恐惧。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [fɪr] , ['sɑ:roʊ] , [ɔ:r] [ʃeɪm] ,
But there would have been no cause for either fear , sorrow , or shame ,
但 那里 会 有 到过 不 原因 为了 任何一个 害怕 , 悲哀 , 或者 耻辱 ,

但这样一来，既没有恐惧，也没有悲伤，更没有羞耻。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][fɜ:rst] ,
if they would have only done what was right at first ,
如果 他们 会 有 仅有的 完毕 什么 曾是 正确的 在 第一的 ,

如果他们一开始就做了正确的事，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['vɪkər] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [spent] ,
and asked the Vicar how his money was to be spent ,
和 问 这 牧师 如何 他的 钱 曾是 到 是 花费 ,

他问牧师这笔钱该怎么花。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] [rɪsks][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [moʊst] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
instead of spending it at all risks in the manner most pleasing to themselves .
反而 的 开支 它 在 全部 风险 在 这 方式 最多 令人愉悦 到 他们自己 .

而不是不顾一切风险，以自己最喜欢的方式挥霍。

[wi:; wi] ['nevər] [kæn; kən] [bi:; bi] [seɪf] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
We never can be safe , we are almost always doing wrong ,
我们 绝不 能 是 安全的 , 我们 是 几乎 总是 正在做 错误的 ,

我们永远无法获得安全感，我们几乎总是做错事。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ɑ:r'selvz] .
when we are trying to please ourselves .
什么时候 我们 是 尝试 到 请 我们自己 .

当我们试图取悦自己时。

['noʊbɑ:di][wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prɑ:pər]['aʊər][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

Nobody	**was**	**at**	**school**	**before**	**the**	**proper**	**hour**	**next**	**morning**	**.**
无人	曾是	在	学校	前	这	恰当的	小时	下一个	早晨	.

第二天早上，学校里到校时间还没到，一个人都没有。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:md] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][læst] , ['evri] [bɔɪ] [lʊkt] [daʊn] - [kæst] ,

Everybody	**seemed**	**to**	**wish**	**to**	**be**	**last**	**,**	**every**	**boy**	**looked**	**down**	**-**	**cast**	**,**
大家	似乎	到	希望	到	是	最后的	,	每一个	男生	看起来	向下	-	投掷	,

每个人似乎都想排在最后，每个男孩都垂头丧气。

[ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['mɪstər] . -

and	**afraid**	**of**	**speaking**	**to**	**his**	**neighbour**	**,**	**and**	**even**	**though**	**Mr**	**.**	**Dilwyn**
和	害怕的	的	请讲	到	他的	邻居	,	和	甚至	尽管	先生	.	-

[tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] ,

took	**no**	**notice**	**,**
采取	不	注意	,

他不敢和邻居说话，尽管迪尔温先生没有理会他，

[neɪ] , [sed] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

nay	**,**	**said**	**not**	**a**	**single**	**word**	**as**	**to**	**what**	**had**	**taken**	**place**	**,**
不	,	说	不是	一个	单身的	单词	作为	到	什么	有	已采取	地方	,

不，对于发生的事情，他只字未提。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [maɪndz] .

that	**was**	**no**	**relief**	**to**	**the**	**boys**	**'**	**minds**	**.**
那	曾是	不	宽慰	到	这	男孩们	-	思想	.

但这并没有让男孩们感到宽慰。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] [wɜ:r; wər] [ɪl]

They	**felt**	**that**	**something**	**was**	**hanging**	**over**	**them**	**;**	**their**	**consciences**	**were**	**ill**
他们	毛毡	那	某物	曾是	绞刑	超过	他们	;	他们的	良心	是	患病的

[æt; ət] [i:z] ,

at	**ease**	**,**
在	舒适	,

他们感到冥冥之中有什么东西悬在头上；他们的良心不安。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [mɪd] - [deɪ] [wʌz; wəz][pæst][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər]

and	**before**	**mid**	**-**	**day**	**was**	**past**	**all**	**of**	**them**	**felt**	**that**	**they**	**would**	**rather**
和	前	中	-	天	曾是	过去的	全部	的	他们	毛毡	那	他们	会	相当

[hæv; həv]['ɔ:lmoʊst]['eni] ['pʌnɪʃmənt] [-]

have	**almost**	**any**	**punishment**	**[**	**27**	**]**
有	几乎	任何	惩罚	[	-	]

不到中午，他们都觉得宁愿接受几乎任何惩罚[27]

[in'fliktid] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][bi:; bi] [ðʌs] [kept] [ɪn] [sə'spens] [ænd; ənd] [daʊt] .

inflicted	**on**	**them**	**,**	**than**	**be**	**thus**	**kept**	**in**	**suspense**	**and**	**doubt**	**.**
造成的	在	他们	,	比	是	因此	保留	在	悬念	和	怀疑	.

与其让他们一直处于悬而未决和疑虑之中，不如让他们承受这样的痛苦。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ˌæftər'nu:n] [sku:l] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔ:rlɪŋˌhæm] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ]

However	**,**	**it**	**was**	**not**	**till**	**afternoon**	**school**	**that**	**Mr**	**.**	**Warlingham**	**appeared**	**among**
然而	,	它	曾是	不是	直到	下午	学校	那	先生	.	沃林厄姆	出现	之中

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

然而，直到下午放学时，沃林厄姆先生才出现在他们中间。

['veri] [greɪv] [hi:; hi] [lʊkt] ,

Very	**grave**	**he**	**looked**	**,**
非常	严重	他	看起来	,

他神情十分凝重。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [biːt] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .

and	many	a	heart	beat	thick	and	fast	when	he	began	to	address	them	.
和	许多	一个	心	打	厚的	和	快速地	什么时候	他	开始	到	地址	他们	.

当他开始讲话时，许多人的心跳都变得急促起来。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	told	them	that	he	was	,	of	course	,
他	讲述	他们	那	他	曾是	,	的	课程	,

他告诉他们，他当然是。

[ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðə; ðiː] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

aware	of	all	that	had	taken	place	the	night	before	,
意识到的	的	全部	那	有	已采取	地方	这	夜晚	前	,

他清楚地知道前一天晚上发生的一切，

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['diːpli] [griːvd] [ænd; ənd] ['sɑːri]

and	how	very	sure	he	was	that	they	were	all	deeply	grieved	and	sorry
和	如何	非常	当然	他	曾是	那	他们	是	全部	深	伤心	和	对不起

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['æksɪdənt] .

for	the	accident	.
为了	这	事故	.

他非常肯定他们都对这场事故深感悲痛和遗憾。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] ['æksɪdənt] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [bʌt; bət][fɔːr; fər]

“	But	,	”	he	continued	,	“	that	accident	would	never	have	taken	place	but	for
“	但	,	”	他	持续	,	“	那	事故	会	绝不	有	已采取	地方	但	为了

[ðə; ðiː]['faɪər] - [wɜːrks] ,

the	fire	-	works	,
这	火	-	作品	,

“但是，”他继续说道，“如果不是因为烟花，那场事故就不会发生。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['faɪər] - [wɜːrks] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n]

and	those	fire	-	works	ought	never	to	have	been	bought	without	my	permission
和	那些	火	-	作品	应该	绝不	到	有	到过	买	没有	我的	允许

.

:

.

未经我允许，根本不应该购买那些烟花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [tuː; tə][spend][ðə; ðiː] ['mʌni] [aɪ] [geɪv]

It	was	an	act	of	dishonesty	on	your	part	,	to	spend	the	money	I	gave
它	曾是	一个	行为	的	不诚实	在	你的	部分	,	到	花费	这	钱	我	给予

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你把我给你的钱花掉了，这是你的不诚实行为。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [də'rektɪd] .

in	any	other	way	than	that	which	I	directed	.
在	任何	其他	方式	比	那	哪个	我	指导	.

除了我指示的方式之外的任何其他方式。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ]['æktɪd] ['θɔːtləsli] ,

I	am	willing	to	believe	that	you	acted	thoughtlessly	,
我	是	愿意的	到	相信	那	你	行动	不经思考地	,

我愿意相信你是一时冲动行事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪʃ] [ɔ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪs'ɑ:nɪst] , [bʌt; bət] [dɪs'ɑ:nɪst] [ju:; jʊ]
and **without** **any** **wish** **or** **intention** **of** **being** **dishonest** **,** **but** **dishonest** **you**
和 没有 任何 希望 或者 意图 的 存在 不诚实 , 但 不诚实 你
[hæv; həv] [bɪn] ,
have **been** **,**
有 到过 ,

你并非有意或有不诚实的意愿，但你却不诚实了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
and **that** **is** **a** **great** **reproach** **and** **shame** **to** **you** **.**
和 那 是 一个 伟大的 责备 和 耻辱 到 你 .

那对你来说是莫大的耻辱和羞愧。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] , [hu:m] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] ['greɪtli]
And **now** **with** **respect** **to** **this** **poor** **woman** **,** **whom** **you** **have** **so** **greatly**
和 现在 和 尊重 到 这 贫穷的 女士 , 谁 你 有 所以 非常
['ɪndʒərd] ,
injured **,**
受伤 ,

现在，对于这位被你严重伤害的可怜妇女，

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ?
how **do** **you** **think** **of** **making** **up** **her** **loss** **to** **her** **?**
如何 做 你 思考 的 制作 向上 她 损失 到 她 ?

你觉得该如何弥补她所遭受的损失?

" ['noʊbɑ:di] ['ænsər] : [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Nobody** **answered** **:** **the** **boys** **knew** **not** **what** **to** **say** **.**
" 无人 回答 : 这 男孩们 知道 不是 什么 到 说 .

"没有人回答：男孩们不知道该说什么。"

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv]
" **Have** **you** **any** **notion** **what** **is** **the** **value** **of** **the** **property** **which** **you** **have**
" 有 你 任何 概念 什么 是 这 价值 的 这 财产 哪个 你 有
[dɪ'strɔɪd] ? " [-]
destroyed **?** **"** **[** **28** **]**
损毁 ? " [-]

"你有没有想过你毁坏的财产价值几何？"[28]

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eldər] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [daʊn] - [kæst] [lʊks] .
" **No** **,** **Sir** **,** **"** **replied** **two** **or** **three** **of** **the** **elder** **boys** **,** **with** **down** **-** **cast** **looks** **.**
" 不 , 先生 , " 回复 二 或者 三 的 这 长老 男孩们 , 和 向下 - 投掷 看起来 .

"不，先生，"两三个年纪较大的男孩垂头丧气地回答道。

" [wel] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Well** **then** **,** **I** **will** **tell** **you** **.**
" 出色地 然后 , 我 将要 告诉 你 .

"那么，我就告诉你吧。"

['mɪstər] . ['kræb] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɔrən] , [ðə; ðɪ] ['skwaɪərz] ['beɪlɪf] , [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə]
Mr **.** **Crabbe** **,** **and** **Mr** **.** **Warren** **,** **the** **Squire's** **bailiff** **,** **have** **been** **down** **to**
先生 . 克拉布 , 和 先生 . 沃伦 , 这 乡绅的 法警 , 有 到过 向下 到
[ðə; ðɪ] [rɪk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the **rick** **this** **morning** **,**
这 里克 这 早晨 ,

克拉布先生和乡绅的管家沃伦先生今天早上都去过柴堆那里了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'i:] [ðæt] [ten] [paʊndz] [wɪl] ['hɑ:rdli] ['kʌvər] ['daɪnə] - [lɔ:s] :
and **they** **assure** **me** **that** **Ten** **Pounds** **will** **hardly** **cover** **Dinah** **Marjoram's** **loss** **:**
和 他们 保证 我 那 十 英镑 将要 几乎 覆盖 迪娜 - 损失 :

他们向我保证，十英镑根本不足以弥补迪娜·马乔拉姆的损失：

[bʌt; bət] [ðæt] [ten] [paʊndz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skwaɪər][hæz; həz][sent][hɜːr; hər] ,

but	that	ten	pounds	,	with	two	which	the	Squire	has	sent	her	,
但	那	十	磅	,	和	二	哪个	这	乡绅	有	发送	她	,

但那十英镑，加上乡绅寄给她的两英镑，

[wɪl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['dæmɪdʒ] .

will	make	up	for	the	damage	.
将要	制作	向上	为了	这	损害	.

会弥补损失。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [faɪnd][ten] [paʊndz] .

You	must	now	find	ten	pounds	.
你	必须	现在	寻找	十	磅	.

你现在必须筹到十英镑。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?

Can	you	do	this	?
能	你	做	这	?

你能做到吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

”	There	was	another	long	silence	.
”	那里	曾是	其他	长的	沉默	.

又是一阵漫长的沉默。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][noʊ] ['ænsər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɔːrlɪŋˌhæm] ,

“	You	give	me	no	answer	,	”	said	Mr	.	Warlingham	,
“	你	给	我	不	回答	,	”	说	先生	.	沃林厄姆	,

“你没有给我任何答复，”沃林厄姆先生说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər] [θɔːts] [ɪn][jʊr; jər]['feɪsɪz] .

“	but	I	can	read	your	thoughts	in	your	faces	.
“	但	我	能	读	你的	想法	在	你的	面孔	.

“但我能从你们的脸上读懂你们的想法。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ten] [paʊndz] , [pərˈhæps][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ten] [pens] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [ðɪs]

Instead	of	ten	pounds	,	perhaps	there	are	not	ten	pence	in	the	school	at	this
反而	的	十	磅	,	也许	那里	是	不是	十	便士	在	这	学校	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

此刻，学校里可能连十便士都没有，而不是十英镑。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] . — ['hæri] ['mɑːrtn][sɪks] - [pens] , ['kenədi]

Let	me	see	how	much	money	can	be	raised	.	—	Harry	Martin	six	-	pence	,	Kennedy
让	我	看	如何	很多	钱	能	是	提高	.	—	哈里	马丁	六	-	便士	,	肯尼迪

[eɪt] - [pens] ,

eight	-	pence	,
八	-	便士	,

让我看看能筹到多少钱。——哈里·马丁六便士，肯尼迪八便士

['dʌn] [ə; eɪ] ['peni] , ['noʊks] , [θriː] - [hæf] - [pens] , [bleɪk] [tuː] - [pens] : — [ɪn][ɔːl] , [ˌeɪˈtiːn] -

Dunn	a	penny	,	Nokes	,	three	-	half	-	pence	,	Blake	two	-	pence	:	—	in	all	,	eighteen	-
邓恩	一个	一分钱	,	诺克斯	,	三	-	一半	-	便士	,	布莱克	二	-	便士	:	—	在	全部	,	十八	-

[pens] [hæf] - ['peni] . — [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ˌeɪˈtiːn] - [pens] ,

pence	half	-	penny	.	—	But	what	are	eighteen	-	pence	,
便士	一半	-	一分钱	.	—	但	什么	是	十八	-	便士	,

邓恩一便士，诺克斯三便士半，布莱克两便士：——总共十八便士半。——但是十八便士是什么呢?

[wen] [ten] [paʊndz] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd] ?

when	Ten	Pounds	are	required	?
什么时候	十	英镑	是	必需的	?

什么时候需要十英镑?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn] [bɔɪ] [kən'trɪbjuːt] [sɪks] - [pens] , [ænd; ənd][ten][ɔːr] ['twenti]
and **besides** **,** **why** **should** **one** **boy** **contribute** **six** **-** **pence** **,** **and** **ten** **or** **twenty**
和 除了 , 为什么 应该 一 男生 贡献 六 - 便士 , 和 十 或者 二十
['nʌθɪŋ] ?
nothing **?**
没有什么 ?

而且，为什么一个男孩要捐六便士，而十个或二十个男孩却不用捐呢?

[pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] ['mʌni] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkəts] ,
Put **up** **your** **money** **into** **your** **pockets** **,**
放 向上 你的 钱 进入 你的 口袋 ,

把钱放进口袋里，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][kən'sɪdər] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ['ferli] . ”
and **let** **us** **consider** **how** **such** **a** **sum** **is** **to** **be** **raised** **fairly** **.** **”**
和 让 我们 考虑 如何 这样的 一个 和 是 到 是 提高 相当 . ”

让我们来考虑一下如何公平地筹集这笔款项。”

“ [aɪ] [fɪr] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , “ [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm]['nevər]
“ **I** **fear** **,** **Sir** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Dilwyn** **,** **the** **schoolmaster** **,** **“** **that** **such** **a** **sum** **never**
“ 我 害怕 , 先生 , ” 说 先生 . - , 这 校长 , “ 那 这样的 一个 和 绝不
[kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] . ”
can **be** **raised** **.** **”**
能 是 提高 . ”

“恐怕先生，”校长迪尔温先生说，“这笔钱永远也筹不到。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['vɪkər] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ˌaɪ 'tiː]
“ **I** **am** **certain** **it** **can** **,** **”** **replied** **the** **Vicar** **,** **“** **and** **if** **it** **can** **,** **it**
“ 我 是 肯定 它 能 , ” 回复 这 牧师 , “ 和 如果 它 能 , 它
[mʌst; məst] . ” [-]
must **.** **”** **[** **29** **]**
必须 . ” [-]

“我确信它可以，”牧师回答说，“如果可以，就必须这样做。”[29]

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] , [sɜːr] , ” [sed] ['kenədi] .
“ **I'm** **sure** **I** **should** **not** **mind** **working** **out** **of** **school** **hours** **,** **Sir** **,** **”** **said** **Kennedy** **.**
“ 我是 当然 我 应该 不是 头脑 在职的 出去 的 学校 小时 , 先生 , ” 说 肯尼迪 .

“先生，我想我应该不会介意在课余时间工作，”肯尼迪说道。

“ [nɔːr][aɪ] , ”
“ **Nor** **I** **,** **”**
“ 也不 我 , ”

“我也不是，”

“ [nɔːr][aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['meni] [mɔːr] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]['eni] [gʊd] . ”
“ **nor** **I** **,** **”** **replied** **many** **more** **,** **“** **if** **it** **would** **do** **any** **good** **.** **”**
“ 也不 我 , ” 回复 许多 更多的 , “ 如果 它 会 做 任何 好的 . ”

“我也不，”许多人回答说，“如果这样做有用的话。”

“ [juː; jʊ][fər'get] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['wɔːrlɪŋˌhæm] , “ [ðæt][jʊr; jər][taɪm] , [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] ,
“ **You** **forget** **,** **”** **observed** **Mr** **.** **Warlingham** **,** **“** **that** **your** **time** **,** **out** **of** **school** **hours** **,**
“ 你 忘记 , ” 观察到 先生 . 沃林厄姆 , “ 那 你的 时间 , 出去 的 学校 小时 ,

“你忘了，”沃林厄姆先生说道，“你课余时间，

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][jʊr; jər]['perənts] : [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][kleɪm][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
belongs **to** **your** **parents** **:** **they** **have** **the** **first** **claim** **upon** **you** **,**
属于 到 你的 父母 : 他们 有 这 第一的 宣称 之上 你 ,

属于你的父母：他们对你拥有优先抚养权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

篝火(The bonfire)
第2/2页

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] .

and	**many**	**of**	**them**	**need**	**all**	**the**	**assistance**	**which**	**you**	**can**	**give**	**them**	**.**
和	许多	的	他们	需要	全部	这	协助	哪个	你	能	给	他们	.

他们中的许多人都需要你所能提供的帮助。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [jʊr; jər]['perənts][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] ,

If	**,**	**however**	**,**	**your**	**parents**	**can**	**spare**	**you**	**,**
如果	,	然而	,	你的	父母	能	空闲的	你	,

但是，如果你的父母能抽出时间的话，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tɔːrdz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][rɪ'kwaɪərd] :

I	**think**	**you**	**may**	**do**	**a**	**great**	**deal**	**towards**	**raising**	**the**	**sum**	**required**	**:**
我	思考	你	可能	做	一个	伟大的	交易	向	提高	这	和	必需的	:

我认为你或许能为筹集所需资金做出很大贡献:

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ði] ['mʌni] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [reɪzd] ['sloʊli] ;

but	**even**	**then**	**,**	**the**	**money**	**can**	**only**	**be**	**raised**	**slowly**	**;**
但	甚至	然后	,	这	钱	能	仅有的	是	提高	缓慢地	;

但即便如此，筹集资金也只能缓慢进行;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [pʊr] ['daɪnə][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [heɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kaʊz] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

and	**what**	**is**	**poor**	**Dinah**	**to**	**do**	**for**	**hay**	**for**	**her**	**cows**	**,**	**all**	**through**	**the**
和	什么	是	贫穷的	迪娜	到	做	为了	干草	为了	她	牛	,	全部	通过	这

['wɪntər] ?

winter	**?**
冬天	?

可怜的迪娜整个冬天都靠什么干草喂牛呢?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

"	**For**	**the**	**third**	**time**	**there**	**was**	**a**	**dead**	**silence**	**.**
"	为了	这	第三	时间	那里	曾是	一个	死的	沉默	.

"第三次，现场一片死寂。"

" [wel] , [bɔɪz] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðɪs] [ɪz] ,

"	**Well**	**,**	**Boys**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**really**	**feel**	**how**	**great**	**a**	**difficulty**	**this**	**is**	**,**
"	出色地	,	男孩们	,	我	希望	你	真的	感觉	如何	伟大的	一个	困难	这	是	,

"孩子们，我希望你们真正体会到这有多么困难。"

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [jɔːr'selvz] .

in	**which**	**you**	**have**	**placed**	**yourselves**	**.**
在	哪个	你	有	放置	你们自己	.

你们把自己置于这样的境地。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][help][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ,

I	**can**	**only**	**help**	**you**	**to**	**a**	**certain**	**degree**	**,**
我	能	仅有的	帮助	你	到	一个	肯定	程度	,

我只能在一定程度上帮助你。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ;

and	**even**	**if**	**I**	**could**	**help**	**you**	**out**	**of**	**it**	**altogether**	**,**	**I**	**would**	**not**	**;**
和	甚至	如果	我	可以	帮助	你	出去	的	它	共	,	我	会	不是	;

即使我能帮你彻底摆脱困境，我也不会这么做;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [læst][ju:; jʊ][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz]

because	I	am	anxious	to	make	this	a	lesson	which	may	last	you	your	lives
因为	我	是	焦虑的	到	制作	这	一个	课	哪个	可能	最后的	你	你的	生活

. — [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

.	—	Now	listen	to	me	.
.	—	现在	听	到	我	.

因为我渴望让你们从中吸取终身受用的教训。——现在请听我说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] ['kʌstəm] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ɪn] [ðɪs] [sku:l]

It	is	,	as	you	know	,	my	custom	to	give	you	a	Christmas	dinner	in	this	school
它	是	,	作为	你	知道	,	我的	风俗	到	给	你	一个	圣诞节	晚餐	在	这	学校

,

,

,

如你所知，我有个惯例，就是在这所学校里请你们吃圣诞晚餐。

[æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

at	some	period	during	that	time	of	rejoicing	.
在	一些	时期	期间	那	时间	的	欢欣鼓舞	.

在那段欢乐时光的某个时期。

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪnər] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz][ə'baʊt] [faɪv] [paʊndz] .

The	cost	of	that	dinner	to	me	is	about	five	pounds	.
这	成本	的	那	晚餐	到	我	是	关于	五	磅	.

那顿晚餐我花了大约五英镑。

[ɪn'sted] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][jʊr; jər]['ju:ʒuəl] ['krɪsməs] [-]

Instead	,	therefore	,	of	giving	you	your	usual	Christmas	[	30	]
反而	,	所以	,	的	给予	你	你的	通常	圣诞节	[	-	]

因此，它不会像往常一样给你过圣诞节[30]

[fi:st] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ([ɪf] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

feast	,	I	shall	,	(	if	,	as	I	am	sure	you	wish	it	,
盛宴	,	我	将	,	(	如果	,	作为	我	是	当然	你	希望	它	,

宴席，我会的，（如果，正如我确信你希望的那样，

) [æd'væns] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] [tu:; tə] ['daɪnə] ['mɑ:rdʒərəm][æt; ət][wʌns] .

)	advance	the	sum	of	Five	Pounds	to	Dinah	Marjoram	at	once	.
)	进步	这	和	的	五	英镑	到	迪娜	马郁兰	在	一次	.

立即预付五英镑给迪娜·马乔兰。

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'du:s] [jʊr; jər] [det] [tu:; tə][wʌn] - [hæf] ,

This	will	reduce	your	debt	to	one	-	half	,
这	将要	减少	你的	债务	到	一	-	一半	,

这将使你的债务减少一半。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz]

and	at	the	same	time	you	will	feel	by	the	loss	of	something	to	yourselves
和	在	这	相同的	时间	你	将要	感觉	经过	这	损失	的	某物	到	你们自己

,

,

,

与此同时，你们也会因为失去某些东西而感到难过。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər]['du:ti] .

that	you	have	made	a	sacrifice	of	your	inclination	to	your	duty	.
那	你	有	制成	一个	牺牲	的	你的	倾角	到	你的	责任	.

你为了履行职责而牺牲了自己的喜好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [paʊndz] ?

But	now	the	question	arises	how	are	we	to	raise	the	other	five	pounds	?
但	现在	这	问题	出现	如何	是	我们	到	增加	这	其他	五	磅	?

但现在的问题是，我们如何筹集剩下的五英镑呢?

" [bɑːb] ['kenədi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
" **Bob** **Kennedy** **looked** **round** **at** **the** **other** **boys** **,** **and** **then** **said** **,**
" 鲍勃 肯尼迪 看起来 圆形的 在 这 其他 男孩们 , 和 然后 说 ,

鲍勃·肯尼迪环顾四周，看了看其他男孩，然后说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" **I** **am** **sure** **we** **should** **all** **be** **glad** **to** **work** **for** **it** **,**
" 我 是 当然 我们 应该 全部 是 高兴的 到 工作 为了 它 ,

"我相信我们都应该乐于为此努力，

[wen] ['aʊər; ɑːr]['perənts][kʊd; kəd] [sper] [ˌjuː 'es] , — [ɪf] ['eni][wʌn] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ˌjuː 'es] . "
when **our** **parents** **could** **spare** **us** **,** **—** **if** **any** **one** **would** **employ** **us** **.** **"**
什么时候 我们的 父母 可以 空闲的 我们 , — 如果 任何 一 会 采用 我们 . "

当我们的父母有时间照顾我们的时候——如果有人愿意雇用我们的话。"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni][juːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['vɪkər] .
" **Some** **of** **you** **are** **too** **young** **to** **be** **of** **any** **use** **,** **"** **replied** **the** **Vicar** **.**
" 一些 的 你 是 也 年轻的 到 是 的 任何 使用 , " 回复 这 牧师 .

"你们当中有些人年纪太小，帮不上什么忙，"牧师回答说。

" [wiː; wi]['oʊldər] [bɔɪz] [mʌst; məst][wɜːrk][ðə; ði]['haːrdər] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['dʌn] .
" **We** **older** **boys** **must** **work** **the** **harder** **,** **Sir** **,** **"** **answered** **Dunn** **.**
" 我们 老 男孩们 必须 工作 这 更难 , 先生 , " 回答 邓恩 .

"我们这些年纪大点的男孩必须更努力，先生，"邓恩回答道。

" [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
" **And** **certainly** **the** **most** **of** **the** **labour** **ought** **to** **be** **thrown** **upon** **us** **,**
" 和 当然 这 最多 的 这 劳动 应该 到 是 抛掷 之上 我们 ,

"当然，大部分劳动应该落在我们身上。"

[sɜːr] , " ['ædɪd] ['kenədi] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['lidər] : [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]
Sir **,** **"** **added** **Kennedy** **,** **"** **because** **we** **were** **the** **leaders** **:** **if** **we** **had** **not**
先生 , " 额外 肯尼迪 , " 因为 我们 是 这 领导人 : 如果 我们 有 不是
[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [wɜːrks] ,
thought **of** **the** **fire** **-** **works** **,**
想法 的 这 火 - 作品 ,

肯尼迪补充道："先生，因为我们是领导者：如果我们没有想到放烟火，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] : [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [swiːts]
the **little** **ones** **would** **never** **have** **wished** **for** **them** **:** **indeed** **they** **wanted** **sweets**
这 小的 一个 会 绝不 有 希望 为了 他们 : 的确 他们 通缉 糖果
[frʌm; frəm] ['pegi] [brændrɪk] . "
from **Peggy** **Brandrick** **.** **"**
从 佩吉 布兰德里克 . "

孩子们根本不会想要这些东西：事实上，他们想要的是佩吉·布兰德里克给的糖果。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːrlɪŋˌhæm] , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]
" **Now** **that** **you** **speak** **in** **this** **way** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Warlingham** **,** **"** **I** **see** **you** **are** **in**
" 现在 那 你 说话 在 这 方式 , " 说 先生 . 沃林厄姆 , " 我 看 你 是 在
['ɜːrnɪst] ,
earnest **,**
认真 ,

"既然你这样说，"沃林厄姆先生说，"看来你是认真的。"

[ænd; ənd] ['riːəli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər][pæst] [fɔːlt] ,
and **really** **desire** **to** **make** **up** **for** **your** **past** **fault** **,**
和 真的 欲望 到 制作 向上 为了 你的 过去的 过错 ,

并且真心想要弥补你过去的过错，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] : [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
so **far** **as** **it** **is** **in** **your** **power** **:** **and** **,** **therefore** **,**
所以 远的 作为 它 是 在 你的 力量 : 和 , 所以 ,

只要你有能力这样做：因此，

[aɪ] [wɪl] ['glædli][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] . ” [-]

I	will	gladly	do	what	I	can	to	assist	you	.	”	[	31	]
我	将要	乐意	做	什么	我	能	到	协助	你	.	”	[	-	]

我很乐意尽我所能帮助你。”[31]

[ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

The	boys	thanked	him	.
这	男孩们	谢谢	他	.

男孩们向他道谢。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [sɜːr] , ” [ðeɪ] [æskt] , “ [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmɚz] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ˌjuː 'es] ? ”

“	Do	you	think	Sir	,	”	they	asked	,	“	that	the	farmers	would	employ	us	?	”
“	做	你	思考	先生	,	”	他们	问	,	“	那	这	农民	会	采用	我们	?	”

他们问道：“先生，您认为农民们会雇用我们吗？”

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['vɪkər] ,

“	Perhaps	they	would	employ	a	few	,	”	replied	the	Vicar	,
“	也许	他们	会	采用	一个	很少	,	”	回复	这	牧师	,

“或许他们会雇用几个人，”牧师回答说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl] ,

“	but	we	could	hardly	expect	them	to	employ	all	,
“	但	我们	可以	几乎	预计	他们	到	采用	全部	,

但我们很难指望他们雇用所有人，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ber] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] . ”

and	I	want	to	make	each	one	of	you	bear	his	share	in	the	business	.	”
和	我	想	到	制作	每个	一	的	你	熊	他的	分享	在	这	商业	.	”

我希望你们每个人都承担起自己应尽的事业份额。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [sed] ['hæri] ['mɑːrtn] ,

“	I	beg	your	pardon	,	Sir	,	”	said	Harry	Martin	,
“	我	求	你的	赦免	,	先生	,	”	说	哈里	马丁	,

“对不起，先生，”哈里·马丁说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [duː] .

“	but	I	think	I	know	what	we	might	do	.
“	但	我	思考	我	知道	什么	我们	可能	做	.

但我认为我知道我们可以怎么做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst]['fɪfti][ʌv; əv][juː 'es] , [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

There	are	just	fifty	of	us	,	in	the	school	.
那里	是	只是	五十	的	我们	,	在	这	学校	.

我们学校只有五十个人。

[naʊ] , [ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [brɔːt] [ə; eɪ] ['peni] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

Now	,	if	each	of	us	brought	a	penny	every	Monday	morning	,
现在	,	如果	每个	的	我们	带来	一个	一分钱	每一个	周一	早晨	,

如果每个人每周一早上都拿出一分钱，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] - [pens] [ə; eɪ] [wiːk] ;

that	would	be	four	shillings	and	two	-	pence	a	week	;
那	会	是	四	先令	和	二	-	便士	一个	星期	;

那将是每周四先令两便士；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['peniz] ['wiːkli] ,

and	if	we	went	on	bringing	in	our	pennies	weekly	,
和	如果	我们	去	在	带来	在	我们的	便士	每周	,

如果我们继续每周只拿出那点儿钱来，

[ðæt] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði][sʌm; səm][rɪ'kweɪərd][ɪn][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] . ”

that	would	raise	the	sum	required	in	about	six	months	.	”
那	会	增加	这	和	必需的	在	关于	六	几个月	.	”

这样大约六个月就能筹集到所需的资金。

“ [wel] ['hæri] : [jʊr; jər]['noʊʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [reɪz] ,
“ **Well Harry : your notion is not a bad one , but how are you to raise ,**
“ 出色地 哈里 : 你的 概念 是 不是 一个 坏的 一 , 但 如何 是 你 到 增加 ,

“嗯，哈里：你的想法不错，但是你要怎么筹集资金呢？”

— [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , — [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] ?
— **each of you , — a penny a week ?**
— 每个 的 你 , — 一个 一分钱 一个 星期 ?

你们每个人，每周一便士?

” [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɔːr] ['mʌðərz] [wʊd]
” **A great many boys said that they were sure that their fathers or mothers would**
” 一个 伟大的 许多 男孩们 说 那 他们 是 当然 那 他们的 父亲们 或者 母亲们 会
[peɪ] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
pay a penny a week for them .
支付 一个 一分钱 一个 星期 为了 他们 .

“很多男孩都说，他们确信自己的父母每周会为他们支付一便士。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['vɪkər] , “ [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] ,
“ **Yes , ” replied the Vicar , “ I dare say they would ,**
“ 是的 , ” 回复 这 牧师 , “ 我 敢 说 他们 会 ,

“是的，”牧师回答说，“我敢说他们会的。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn][jʊr; jər]['perənts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn] [jɔːr'selvz] .
but then the punishment would fall upon your parents instead of on yourselves .
但 然后 这 惩罚 会 落下 之上 你的 父母 反而 的 在 你们自己 .

但那样一来，惩罚就会落在你们的父母身上，而不是你们自己身上。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ? ”
Can you think of nothing else ? ”
能 你 思考 的 没有什么 别的 ? ”

你难道就想不到别的了吗?

“ [pliːz] [sɜːr] , [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] [groʊ] [sʌm; səm] [pə'tetoz] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [ðen] [sel]
“ **Please Sir , could we not grow some potatoes somewhere , and then sell**
“ 请 先生 , 可以 我们 不是 生长 一些 土豆 某处 , 和 然后 卖
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“先生，我们能不能在某个地方种些土豆，然后卖掉呢？”

” [sed] ['tʃɑːrli] [sɔːlt] ['tɪmɪdli] . [-]
” **said Charley Salt timidly . [32]**
” 说 查理 盐 胆怯地 . [-]

查理·索尔特怯生生地说。[32]

“ [kʌm] ['tʃɑːrli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɔːrlɪŋˌhæm] , “ [jʊrz] [ɪz][ðə; ði][best] [hɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
“ **Come Charley , ” replied Mr . Warlingham , “ your's is the best hit that has been**
“ 来 查理 , ” 回复 先生 . 沃林厄姆 , “ 你的 是 这 最好的 打 那 有 到过
[meɪd] .
made .
制成 .

“来吧，查理，”沃林厄姆先生回答说，“你的歌是迄今为止最热门的歌曲。”

” ['tʃɑːrli] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
” **Charley blushed with pleasure .**
” 查理 脸红了 和 乐趣 .

查理高兴得脸红了。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [groʊ] [jʊr; jər] [pə'tetoz] ? ”
“ **But where are you to grow your potatoes ? ”**
“ 但 在哪里 是 你 到 生长 你的 土豆 ? ”

“可是你们在哪儿种土豆呢？”

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] [groʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] , [sɜːr] ? ”

“	Could	we	grow	them	on	the	Common	,	Sir	?	”
“	可以	我们	生长	他们	在	这	常见的	,	先生	?	”

“先生，我们可以在公共用地上种植它们吗？”

“ [waɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trentʃiŋ] ,

“	Why	,	even	if	you	could	,	there	would	be	such	a	deal	of	trenching	,
“	为什么	,	甚至	如果	你	可以	,	那里	会	是	这样的	一个	交易	的	挖沟	,

“即便你能做到，也需要挖掘大量的壕沟，

[ænd; ənd] ['fensɪŋ] , [ðæt] [hæf][jʊr; jər]['prɑːfɪts] [wʊd] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] .

and	fencing	,	that	half	your	profits	would	be	swallowed	up	.
和	击剑	,	那	一半	你的	利润	会	是	吞咽	向上	.

而围栏，会让你损失一半的利润。

[sə'poʊz] [naʊ] , [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][let][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gaːdnz]

Suppose	now	,	that	I	were	to	ask	the	Clerk	to	let	you	one	of	his	gardens
认为	现在	,	那	我	是	到	问	这	职员	到	让	你	一	的	他的	花园

,

,

,

假设我现在请办事员把他的一个花园借给你，

([juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['klɝːks] [lænd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [smɔːl] ['gaːdnz]) [wʊd] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [best]

(	you	know	the	Clerk's	land	is	divided	into	small	gardens	)	would	you	do	your	best
(	你	知道	这	职员的	土地	是	分割	进入	小的	花园	)	会	你	做	你的	最好的

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [gʊd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ?

to	bring	it	into	good	cultivation	?
到	带来	它	进入	好的	栽培	?

（你知道书记员的土地被划分成许多小花园）你会尽力把它耕种好吗?

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['vɪkər] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli][duː][soʊ] .

”	The	boys	assured	the	Vicar	they	would	gladly	do	so	.
”	这	男孩们	保证	这	牧师	他们	会	乐意	做	所以	.

男孩们向牧师保证，他们很乐意这样做。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪkər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld] ['wɪljəm] ['hɑːpkɪnz] [huː] [daɪd] [læst] [wiːk] ,

“	Well	,	”	said	the	Vicar	,	“	I	think	that	old	William	Hopkins	who	died	last	week	,
“	出色地	,	”	说	这	牧师	,	“	我	思考	那	老的	威廉	霍普金斯	WHO	死亡	最后的	星期	,

“嗯，”牧师说，“我想上周去世的那位老威廉·霍普金斯……”

[hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gaːdnz] , [soʊ] [ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ɑːn]['haɪər] ,

had	one	of	these	gardens	,	so	that	perhaps	his	may	be	still	on	hire	,
有	一	的	这些	花园	,	所以	那	也许	他的	可能	是	仍然	在	聘请	,

他以前也拥有过这样的花园，所以他的花园或许现在还在出租中。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

indeed	,	I	feel	sure	that	it	is	.
的确	,	我	感觉	当然	那	它	是	.

的确，我确信就是这样。

['mɪstər] . - , [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

Mr	.	Dilwyn	,	be	good	enough	to	engage	it	for	the	use	of	the	school	.
先生	.	-	,	是	好的	足够的	到	从事	它	为了	这	使用	的	这	学校	.

迪尔温先生，请您好心将这台设备租借给学校使用。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rent] .

I	will	make	myself	answerable	for	the	rent	.
我	将要	制作	我	可回答的	为了	这	租	.

我会承担支付房租的责任。

[juː; jʊ] [siː] ， [bɔɪz] ， [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][duː] [raɪt] .

You	see	,	Boys	,	that	I	am	ready	to	give	you	every	encouragement	to	do	right	.
你	看	，男孩们	,	那	我	是	准备好	到	给	你	每一个	鼓励	到	做	正确的	.

孩子们，你们看，我随时准备给予你们一切鼓励，引导你们走上正道。

[ænd; ənd] [naʊ] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ，

And	now	,	”	he	continued	,
和	现在	,	”	他	持续	,

“现在，”他继续说道，“

“ [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd][əd'vaɪz][juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [graʊnd]

“	I	advise	you	to	get	somebody	to	direct	and	advise	you	how	the	ground
“	我	建议	你	到	得到	某人	到	直接的	和	建议	你	如何	这	地面

[meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] .

may	be	turned	to	the	best	account	.
可能	是	转向	到	这	最好的	帐户	.

“我建议你找个人指导你，并给你一些建议，告诉你如何才能最大限度地利用这块土地。”

[huː] [ɪz][ðə; ði][best] ['gɑːrdnər] [ɪn] - ? ” [-]

Who	is	the	best	gardener	in	Yateshull	?	”	[	33	]
WHO	是	这	最好的	园丁	在	-	?	”	[	-	]

耶茨胡尔最好的园丁是谁？[33]

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	could	be	no	doubt	about	that	.
那里	可以	是	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

['evri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['gɑːrdn] [lʊkt] [soʊ] [wel] [æt; ət]

Every	boy	was	ready	to	admit	that	nobody's	garden	looked	so	well	at
每一个	男生	曾是	准备好	到	承认	那	没有人	花园	看起来	所以	出色地	在

[ɔːl] ['siːznz] [æz; əz]['dʒæspər] - :

all	seasons	as	Jasper	Crabbe's	:
全部	季节	作为	碧玉	-	:

每个男孩都不得不承认，没有哪个花园能像贾斯珀·克拉布的花园那样四季常青：

[haʊ'evər] [oʊld][ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [hɪz; ɪz] [haʊs] [maɪt] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]

however	old	and	ruinous	his	house	might	be	,	his	garden	was	quite	a
然而	老的	和	毁灭性的	他的	房子	可能	是	,	他的	花园	曾是	相当	一个

['pætərn] .

pattern	.
图案	.

尽管他的房子可能又旧又破，但他的花园却很有型。

“ [ðen] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['wɔːrlɪŋˌhæm] ,

“	Then	if	I	were	you	,	”	observed	Mr	.	Warlingham	,
“	然后	如果	我	是	你	,	”	观察到	先生	.	沃林厄姆	,

“那么，如果我是你，”沃林厄姆先生说道，

“ [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][æsk]['dʒæspər] ['kræb] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

“	I	would	go	and	ask	Jasper	Crabbe	to	help	you	.
“	我	会	去	和	问	碧玉	克拉布	到	帮助	你	.

“我会去找贾斯珀·克拉布来帮你。”

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪn] ,

He	knows	what	your	misfortune	has	been	,
他	知道	什么	你的	不幸	有	到过	,

他知道你遭遇了什么不幸，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [pʊr]

and	I	am	sure	he	will	be	glad	to	see	you	trying	to	make	up	poor
和	我	是	当然	他	将要	是	高兴的	到	看	你	尝试	到	制作	向上	贫穷的

['daɪnəz] [lɔːs] .

Dinah's	loss	.
迪娜的	损失	.

我相信他会很高兴看到你努力弥补可怜的迪娜的损失。

[hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [rʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd] -

He	is	rather	rough	in	his	manner	,	but	I	know	him	to	be	very	kind	-
他	是	相当	粗糙的	在	他的	方式	,	但	我	知道	他	到	是	非常	种类	-

['hɑrtɪd] ,

hearted	,
心地	,

他举止有些粗鲁，但我知道他心地善良。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][pʊt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	I	am	sure	he	will	be	pleased	to	see	you	put	confidence	in	him	,
和	我	是	当然	他	将要	是	高兴	到	看	你	放	信心	在	他	,

我相信他会很高兴看到你对他如此信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	that	you	wish	to	make	a	friend	of	him	,
和	那	你	希望	到	制作	一个	朋友	的	他	,

你想和他交朋友，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔːrmər][bæd] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	spite	of	your	former	bad	behaviour	to	him	.
在	尽管如此	的	你的	以前的	坏的	行为	到	他	.

尽管你以前对他态度恶劣。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] .

"	In	the	course	of	the	day	it	was	all	arranged	.
"	在	这	课程	的	这	天	它	曾是	全部	安排	.

"当天一切都安排妥当了。"

[ðə; ðɪ][klɜːrk][hæd; həd][let][ten] ['ruːd] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

The	Clerk	had	let	ten	roods	of	garden	ground	to	the	school	,
这	职员	有	让	十	roods	的	花园	地面	到	这	学校	,

办事员把十罗德的花园用地租给了学校。

['dʒæspər] ['kræb] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Jasper	Crabbe	had	undertaken	to	direct	the	boys	as	to	its	cultivation	,
碧玉	克拉布	有	已	到	直接的	这	男孩们	作为	到	它是	栽培	,

贾斯珀·克拉布承诺指导男孩们如何种植这种植物。

[ænd; ənd] ['daɪnə]['mɑːrdʒərəm][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [faɪv] [paʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['vɪkər] :

and	Dinah	Marjoram	had	received	five	pounds	from	the	Vicar	:
和	迪娜	马郁兰	有	已收到	五	磅	从	这	牧师	:

迪娜·马乔拉姆从牧师那里收到了五英镑：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv]

it	would	have	been	a	great	help	if	she	could	have	raised	the	remaining	five
它	会	有	到过	一个	伟大的	帮助	如果	她	可以	有	提高	这	其余的	五

[paʊndz] [æt; ət][wʌns] ,

pounds	at	once	,
磅	在	一次	,

如果她能一次性筹集到剩下的五英镑，那就太好了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][ðə; ðɪ][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	said	,	but	she	must	do	the	best	she	could	.
她	说	,	但	她	必须	做	这	最好的	她	可以	.

她说，但她必须尽力而为。

[wen] [ðə; ði]['vɪkər] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] , [ænd; ənd]
When **the** **Vicar** **heard** **this** **,** **he** **went** **and** **consulted** **the** **Churchwardens** **,** **and**
什么时候 这 牧师 听到 这 , 他 去 和 咨询 这 教堂执事 , 和
[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [-]
then **it** **was** **agreed** **[** **34** **]**
然后 它 曾是 同意 [-]

牧师听闻此事后，便去咨询了教堂执事，然后达成了一致[34]。

[tuː; tə] [æd'væns] ['daɪnə] ['mɑːrdʒərəm] [faɪv] [paʊndz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] [kə'lektɪd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]
to **advance** **Dinah** **Marjoram** **five** **pounds** **out** **of** **the** **Alms** **collected** **in** **Church** **at**
到 进步 迪娜 马郁兰 五 磅 出去 的 这 施舍 集 在 教会 在
[ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri] ,
the **Offertory** **,**
这 奉献 ,

从教堂奉献礼中募集的善款中拿出五英镑资助迪娜·马乔拉姆。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with **the** **understanding** **that** **the** **sum** **should** **be** **paid** **back** **out** **of** **the**
和 这 理解 那 这 和 应该 是 有薪酬的 后退 出去 的 这
['prɑːfɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['gɑːrdn] .
profits **of** **the** **school** **garden** **.**
利润 的 这 学校 花园 .

但双方约定，这笔款项应从学校菜园的利润中偿还。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] ['iːgər] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ðer; ðər] ['gɑːrdn] ,
And **now** **the** **boys** **began** **to** **feel** **as** **eager** **and** **happy** **in** **their** **garden** **,**
和 现在 这 男孩们 开始 到 感觉 作为 渴望的 和 快乐的 在 他们的 花园 ,

现在，男孩们在花园里感到既兴奋又快乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [fʊt] - [bɔːl] .
as **they** **did** **in** **their** **cricket** **and** **foot** **-** **ball** **.**
作为 他们 做过 在 他们的 蟋蟀 和 脚 - 球 .

就像他们在板球和足球比赛中所做的那样。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [æt; ət] [fɜːrst] ,
To **be** **sure** **winter** **was** **coming** **on** **,** **and** **therefore** **,** **at** **first** **,**
到 是 当然 冬天 曾是 未来 在 , 和 所以 , 在 第一的 ,

可以肯定的是，冬天即将到来，因此，起初，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] : [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['weðər]
there **was** **little** **or** **nothing** **to** **be** **done** **:** **but** **as** **soon** **as** **the** **weather**
那里 曾是 小的 或者 没有什么 到 是 完毕 : 但 作为 很快 作为 这 天气
[bɪ'keɪm] [mɔːr] ['oʊpən] ,
became **more** **open** **,**
成为 更多的 打开 ,

当时几乎无计可施：但随着天气转晴，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['leŋθən] ,
and **spring** **approached** **,** **and** **the** **days** **began** **to** **lengthen** **,**
和 春天 接近 , 和 这 天 开始 到 加长 ,

春天临近，白昼开始变长。

[ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['æftər] ['iːvnɪŋ] [skuːl] [ɔːr] [ɑːn] [ðer; ðər] ['sætərdeɪ] [hæf] - [hoʊ'lideɪ] ,
then **you** **might** **see** **the** **boys** **after** **evening** **school** **or** **on** **their** **Saturday** **half** **-** **holyday** **,**
然后 你 可能 看 这 男孩们 后 晚上 学校 或者 在 他们的 周六 一半 - 假期 ,

那么你可能会在晚课后或周六半天假期看到这些男孩。

— [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [biːz] , [ænd; ənd] ['dʒæspər] ['kræb] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm] .
— **as** **busy** **as** **bees** **,** **and** **Jasper** **Crabbe** **directing** **them** **.**
— 作为 忙碌的 作为 蜜蜂 , 和 碧玉 克拉布 导演 他们 .

——像蜜蜂一样忙碌，而贾斯珀·克拉布则在指挥它们。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [lædz] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] ['bæroʊz; 'beroʊz] [wɪð; wɪθ] [mə'nʊr]

The	bigger	lads	were	digging	,	others	were	wheeling	barrows	with	manure
这	大	小伙子们	是	挖掘	,	其他的	是	惠灵	墓丘	和	肥料

,

,

,

几个个头较大的小伙子在挖地，其他人则推着装满肥料的手推车。

— ([ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [mə'nʊr] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] ,

—	(	they	had	collected	a	good	deal	of	manure	on	the	turnpike	road	,
—	(	他们	有	集	一个	好的	交易	的	肥料	在	这	收费公路	路	,

——（他们在收费公路上收集了大量的粪便，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] ,) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wiːdɪŋ] , [ɔːr] ['pɪkɪŋ]

in	the	course	of	the	winter	,	)	and	the	little	boys	were	weeding	,	or	picking
在	这	课程	的	这	冬天	,	)	和	这	小的	男孩们	是	除草	,	或者	挑选

[ʌp] [stoʊnz] .

up	stones	.
向上	石头	.

在冬季，小男孩们在除草或捡石头。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['hæpi] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [biː; bi] [huː] [ɪz] ['aɪd(ə)l]

All	were	busy	,	and	all	were	happy	,	which	nobody	can	be	who	is	idle
全部	是	忙碌的	,	和	全部	是	快乐的	,	哪个	无人	能	是	WHO	是	闲置的

[ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

and	unemployed	.
和	失业	.

大家都很忙，也很开心，这是那些无所事事、失业的人不可能拥有的。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɑːp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [groʊn] [ɪn]

And	now	came	the	question	,	what	kind	of	a	crop	was	to	be	grown	in
和	现在	来了	这	问题	,	什么	种类	的	一个	庄稼	曾是	到	是	生长	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

the	garden	?
这	花园	?

现在的问题是，花园里应该种植什么作物呢?

['dʒɑːni] [druː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['guːsˌberiːz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] ['oʊldər]

Johnny	Drew	was	all	for	gooseberries	,	and	even	some	who	were	older
约翰尼	德鲁	曾是	全部	为了	醋栗	,	和	甚至	一些	WHO	是	老

[ðæn; ðən] ['dʒɑːni] ,

than	Johnny	,
比	约翰尼	,

约翰尼·德鲁非常喜欢醋栗，甚至包括一些比他年纪还大的醋栗。

[wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðæt] ['oʊnli] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [wʌz; wəz]

were	disappointed	when	they	were	told	that	only	one	kind	of	vegetable	was
是	失望的	什么时候	他们	是	讲述	那	仅有的	一	种类	的	蔬菜	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [groʊn] .

to	be	grown	.
到	是	生长	.

当他们得知只能种植一种蔬菜时，他们感到很失望。

[haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

However	,	when	they	had	[	35	]
然而	,	什么时候	他们	有	[	-	]

然而，当他们拥有[35]

['setld] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] [ðæt] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [krɑːp] ,

settled	in	their	own	minds	that	potatoes	were	the	best	crop	,
定居	在	他们的	自己的	思想	那	土豆	是	这	最好的	庄稼	,

他们认定土豆是最好的作物。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['i:gər] [fɔ:r; fər]['dʒæspɚz][əd'vaɪs][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][kaɪnd]

they	began	to	grow	eager	for	Jasper's	advice	as	to	the	most	desirable	kind
他们	开始	到	生长	渴望的	为了	碧玉的	建议	作为	到	这	最多	理想	种类

.

:

.

他们开始渴望得到贾斯珀的建议，了解哪种类型最理想。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] “ ['aɪrɪʃ] ['lʌmpər] ， ” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

Some	were	for	“	Irish	lumpers	,	”	as	they	are	called	,	because	they
一些	是	为了	“	爱尔兰	集结器	,	”	作为	他们	是	称为	,	因为	他们

[wɜ:r; wər][soʊ][bɪg] ;

were	so	big	;
是	所以	大的	;

有些是给“爱尔兰搬运工”准备的，因为他们个头太大了；

[bʌt; bət]['dʒæspər] [sed] [ænd; ənd] ['veri] ['tru:li] ， [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [kaɪnd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [groʊn] ，

but	Jasper	said	and	very	truly	,	that	a	worse	kind	could	not	be	grown	,
但	碧玉	说	和	非常	真的	,	那	一个	更糟	种类	可以	不是	是	生长	,

但贾斯珀说得非常正确，那就是最糟糕的情况了。

[æz; əz] [ɔ:l'ðoʊ] [lɑ:rdʒ][ɪn][saɪz] ， [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['wɔ:təri] , [ænd; ənd][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:loʊ] :

as	although	large	in	size	,	they	are	very	watery	,	and	apt	to	be	hollow	:
作为	虽然	大的	在	尺寸	,	他们	是	非常	水状的	,	和	易于	到	是	空洞的	:

虽然体积很大，但它们水分很多，而且往往是空心的：

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lʌmpər] ，

so	it	was	decided	against	the	Lumpers	,
所以	它	曾是	决定	反对	这	装卸工	,

所以，判决对拉珀斯一家不利。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] ['weðər] [ðə; ði][krɑ:p][wʌz; wəz][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] “

and	then	the	question	arose	whether	the	crop	was	to	consist	of	“
和	然后	这	问题	出现	无论	这	庄稼	曾是	到	由	的	“

['kidniz] ，

kidneys	,
肾脏	,

然后就出现了这样的问题：这种作物是否应该由“肾脏”组成？

” [ɔ:r] “ [blu:] - [aɪz] ， ” [ɔ:r] “ [pɪŋk] [aɪz] ， ” [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['feɪvərɪt] [kaɪnd] . — [bʌt; bət]['dʒæspər]

”	or	“	blue	-	eyes	,	”	or	“	pink	eyes	,	”	or	some	other	favourite	kind	.	—	But	Jasper
”	或者	“	蓝色的	-	眼睛	,	”	或者	“	粉色的	眼睛	,	”	或者	一些	其他	最喜欢的	种类	.	—	但	碧玉

[hæd; həd] [ə'nʌðər] [ski:m] .

had	another	scheme	.
有	其他	方案	.

“蓝眼睛”、“粉眼睛”或其他他喜欢的类型。——但贾斯珀还有另一个计划。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [tu:] ['meni] [krɑ:ps][ʌv; əv] [pə'tetoz] [hæd; həd] [bɪn] [groʊn] [ɑ:n] [ðæt] [graʊnd] [ɔ:l'redi]

He	said	that	too	many	crops	of	potatoes	had	been	grown	on	that	ground	already
他	说	那	也	许多	农作物	的	土豆	有	到过	生长	在	那	地面	已经

，

,

，

他说，那块地上已经种了太多土豆了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [mɔ:r] ['prɑ:fɪt][baɪ] ['soʊɪŋ] ['ʌnjənz] .

and	that	they	would	make	more	profit	by	sowing	onions	.
和	那	他们	会	制作	更多的	利润	经过	播种	洋葱	.

他们认为种植洋葱会获得更多利润。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðɪs] [bæd][əd'vaɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ʌnjən] [si:d] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] , — [eɪt] -

Some	people	thought	this	bad	advice	because	onion	seed	was	so	dear	,	—	eight	-
一些	人们	想法	这	坏的	建议	因为	洋葱	种子	曾是	所以	亲爱的	,	一	八	-

[pens] [æn; ən] [aʊns] ,

pence	an	ounce	,
便士	一个	盎司	,

有些人认为这个建议很糟糕，因为洋葱种子很贵——一盎司要八便士。

[aɪ] [bɪ'li:v] , — [bʌt; bət][oʊld] ['kræb] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] ['aʊtleɪ] [æt; ət][fɜ:rst]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

I	believe	,	—	but	old	Crabbe	knew	that	a	fair	outlay	at	first	usually
我	相信	,	一	但	老的	克拉布	知道	那	一个	公平的	支出	在	第一的	通常

[in'ʃuəz] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][rɪ'tɜ:rn] :

ensures	the	largest	return	:
确保	这	最大	返回	:

我相信，——但老克拉布知道，一开始投入适量的资金通常能确保获得最大的回报：

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] .

and	so	the	garden	was	sown	with	onions	.
和	所以	这	花园	曾是	播种	和	洋葱	.

于是，花园里就种上了洋葱。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑ:p] [keɪm] [ʌp][soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [gru:] [soʊ] [wel] ,

And	the	crop	came	up	so	well	,	and	grew	so	well	,
和	这	庄稼	来了	向上	所以	出色地	,	和	生长	所以	出色地	,

庄稼长势喜人，长得非常好。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] ,

that	when	the	onions	came	to	be	sold	at	the	end	of	the	season	,
那	什么时候	这	洋葱	来了	到	是	卖	在	这	结尾	的	这	季节	,

当洋葱在季末待售时，

[ðeɪ] [brɔ:t] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [paʊndz] , [ten] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .

they	brought	no	less	than	six	pounds	,	ten	shillings	,	in	the	market	.
他们	带来	不	较少的	比	六	磅	,	十	先令	,	在	这	市场	.

他们在市场上带来了不少于六英镑十先令。

[ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] , [wʌn] [paʊnd] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] , [fɔ:r; fər][rent] ,

Of	this	sum	,	one	pound	was	paid	to	the	Clerk	,	for	rent	,
的	这	和	,	一	磅	曾是	有薪酬的	到	这	职员	,	为了	租	,

这笔款项中，一英镑支付给了办事员，作为租金。

[ænd; ənd][ten] ['ʃɪlɪŋ] [dʒʌst] ['kʌvərd] [ðə; ði][kɔ:st] [-]

and	ten	shillings	just	covered	the	cost	[	36	]
和	十	先令	只是	涵盖	这	成本	[	-	]

十先令刚好够支付费用[36]

[ʌv; əv] [si:d] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['mætərz]

of	seed	,	and	other	little	matters
的	种子	,	和	其他	小的	事情

种子，以及其他一些小事

; [bʌt; bət][ðə; ði] [klɪr] [geɪn][wʌz; wəz] [faɪv] [paʊndz] , [ðə; ði] ['veri] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ni:dɪd] .

;	but	the	clear	gain	was	Five	Pounds	,	the	very	sum	which	the	boys	needed	.
;	但	这	清除	获得	曾是	五	英镑	,	这	非常	和	哪个	这	男孩们	需要	.

但最明显的收获是五英镑，这正是孩子们需要的金额。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wen] ['dʒæspər] ['kræb] [went]

You	may	guess	how	happy	and	satisfied	they	were	when	Jasper	Crabbe	went
你	可能	猜测	如何	快乐的	和	使满意	他们	是	什么时候	碧玉	克拉布	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,

with	them	to	the	Vicarage	,
和	他们	到	这	牧师住宅	,

你可以想象，当贾斯珀·克拉布和他们一起去牧师住宅时，他们有多么高兴和满足。

[ænd; ənd]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ðɪ][faɪv] , [braɪt] , ['goʊldən] ['sɔvrinz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔːrlɪŋˌhæm] :

and	handed	over	the	five	,	bright	,	golden	sovereigns	to	Mr	.	Warlingham	:
和	递交	超过	这	五	,	明亮的	,	金的	君主	到	先生	.	沃林厄姆	:

并将五枚闪亮的金币交给了沃林厄姆先生：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] , [nɑːt] [les] [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['vɪkər] .

but	if	they	were	happy	and	satisfied	,	not	less	so	was	the	Vicar	.
但	如果	他们	是	快乐的	和	使满意	,	不是	较少的	所以	曾是	这	牧师	.

但如果他们感到快乐和满足，牧师也同样会感到快乐和满足。

“ [maɪ] [gʊd] [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [pliːzd]

“	My	good	boys	,	”	said	he	,	“	I	rejoice	with	you	,	and	am	greatly	pleased
“	我的	好的	男孩们	,	”	说	他	,	“	我	麾	和	你	,	和	是	非常	高兴

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“我的好孩子们，”他说，“我为你们感到高兴，也为你们感到非常满意。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ɪn'diːd] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['duːti][æz; əz] ['kristʃənz]

You	have	done	,	indeed	,	no	more	than	it	was	your	duty	as	Christians
你	有	完毕	,	的确	,	不	更多的	比	它	曾是	你的	责任	作为	基督徒

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

你们所做的，的确只是作为基督徒应尽的义务而已。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

but	you	have	done	it	in	so	good	a	spirit	,
但	你	有	完毕	它	在	所以	好的	一个	精神	,

但你这样做是出于好意，

[ðæt] [juː; jʊ][bəuθ] [dɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

that	you	both	deserve	and	have	my	approbation	.
那	你	两个都	应得	和	有	我的	赞许	.

你们俩都值得我的赞赏。

“ [jʊr; jər] [sək'ses] [ɪz] ['tʃiːfli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [frend] ['mɪstər] . ['kræb] ,

“	Your	success	is	chiefly	owing	to	our	kind	friend	Mr	.	Crabbe	,
“	你的	成功	是	主要	欠款	到	我们的	种类	朋友	先生	.	克拉布	,

“你的成功主要归功于我们友善的朋友克拉布先生，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æz; əz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː] .

and	I	am	sure	you	will	feel	as	grateful	to	him	as	I	do	.
和	我	是	当然	你	将要	感觉	作为	感激的	到	他	作为	我	做	.

我相信你也会像我一样感激他。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,

“	And	now	that	you	have	learned	that	it	is	in	your	power	,
“	和	现在	那	你	有	学习	那	它	是	在	你的	力量	,

“既然你已经明白这是你力所能及的，

— [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [tuː; tə] [reɪz] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs]

—	young	as	you	are	—	to	raise	so	large	a	sum	among	you	in	the	course
—	年轻的	作为	你	是	—	到	增加	所以	大的	一个	和	之中	你	在	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ,

of	the	year	,
的	这	年	,

你们年纪轻轻，一年之内就能筹集到这么多钱，真是令人惊叹！

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]

I	hope	I	shall	no	longer	see	the	school	-	children	the	only	part	of	my
我	希望	我	将	不	更长	看	这	学校	-	孩子们	这	仅有的	部分	的	我的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [duː][nɑːt]['ɔːfər][ðer; ðər][ɑːmz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

congregation	who	do	not	offer	their	alms	in	the	Church	.
会众	WHO	做	不是	提供	他们的	施舍	在	这	教会	.

我希望以后不再看到我的教友中只有学童不在教堂里奉献施舍。

['evri] ['sʌndeɪ] , [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri] ,

Every	Sunday	,	in	that	part	of	the	Communion	Service	which	is	called	the	Offertory	,
每一个	星期日	,	在	那	部分	的	这	圣餐	服务	哪个	是	称为	这	奉献	,

每个星期天，在圣餐仪式中被称为奉献礼的环节，

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [kə'lekt] [ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

the	churchwardens	collect	the	offerings	of	the	congregation	.
这	教堂执事	收集	这	供品	的	这	会众	.

教堂执事负责收取会众的奉献。

[ˌhɪðər'tuː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pæst] [-]

Hitherto	you	have	been	passed	[	37	]
迄今为止	你	有	到过	通过了	[	-	]

到目前为止，你已经通过了[37]

[baɪ] :

by	:
经过	:

经过:

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði][taɪm][ɪz] [naʊ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə]

but	I	hope	the	time	is	now	come	when	you	will	do	what	you	can	to
但	我	希望	这	时间	是	现在	来	什么时候	你	将要	做	什么	你	能	到

[ɪn'kriːs] [ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːfərd] [ə'pɑːn]['gɑːdz]['ɔːltər] .

increase	the	sum	which	is	offered	upon	God's	altar	.
增加	这	和	哪个	是	提供	之上	神的	坛	.

但我希望现在是时候了，你们会尽己所能，增加献给上帝祭坛的供品数量。

[ðə; ði][sʌm; səm][soʊ] [kə'lektɪd] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɜːrst] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɪk] [ænd; ənd] ['niːdi] ,

The	sum	so	collected	is	given	first	,	to	our	own	sick	and	needy	,
这	和	所以	集	是	给定	第一的	,	到	我们的	自己的	生病的	和	贫困	,

所筹集的款项首先用于帮助我们自己的病人和穷人。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [spent] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɔːr]

and	then	what	remains	is	spent	in	building	churches	and	schools	in	our	own	or
和	然后	什么	遗迹	是	花费	在	建筑	教堂	和	学校	在	我们的	自己的	或者

[ɪn] ['hiːðn] ['kʌntriz] .

in	heathen	countries	.
在	异教徒	国家	.

剩下的钱则用于在我们自己的国家或异教国家建造教堂和学校。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mʌni] [soʊ] [spent] [ɪz] [wel] [spent] ,

I	need	not	tell	you	that	money	so	spent	is	well	spent	,
我	需要	不是	告诉	你	那	钱	所以	花费	是	出色地	花费	,

我无需赘言，你也知道这样花的钱物有所值。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	must	have	God's	blessing	upon	it	.
和	必须	有	神的	祝福	之上	它	.

而且必须得到神的祝福。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ] [niːd] [nɑːt][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ]
And 和 **I** 我 **trust** 相信 **I** 我 **need** 需要 **not** 不是 **remind** 提醒 **you** 你 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **honour** 荣誉 **and** 和 **privilege** 特权
[tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][spend][ɪn]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ɔːl] .
to 到 **be** 是 **allowed** 允许 **to** 到 **spend** 花费 **in** 在 **God's** 神的 **service** 服务 **at** 在 **all** 全部 **.** .

我相信无需我提醒各位，能够为上帝服务本身就是一种莫大的荣誉和特权。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ɑːn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,
“ **I** 我 **hope** 希望 **you** 你 **will** 将要 **keep** 保持 **on** 在 **your** 你的 **garden** 花园 **,** , **and** 和 **that** 那 **,** , **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **profits** 利润 **,** ,

“我希望你能继续经营你的花园，并且从收益中……”

[juː; jʊ] [wɪl] [set][əˈsaɪd][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n] ['jɪrli] , [soʊ][ðæt] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]
you 你 **will** 将要 **set** 放 **aside** 旁边 **some** 一些 **portion** 部分 **yearly** 每年 **,** , **so** 所以 **that** 那 **every** 每一个 **Sunday** 星期日 **,** , **or** 或者 **at** 在 **least** 至少
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,
occasionally 偶尔 **,** ,

你们每年要留出一部分，以便每个星期日，或者至少偶尔，

['mɪstər] . - [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['ɔːfərɪŋ] , — [ə; eɪ][sɪks] - [pens] [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [æz; əz]
Mr 先生 **.** . **Dilwyn** - **may** 可能 **make** 制作 **some** 一些 **offering** 提供 **,** , **—** — **a** 一个 **six** 六 **-** - **pence** 便士 **or** 或者 **a** 一个 **shilling** 先令 **,** , **as** 作为
[juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ,
you 你 **are** 是 **able** 有能力的 **,** ,

迪尔温先生可以捐献一些钱财——六便士或一先令，随您能力而定。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪəs]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
in 在 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **you** 你 **all** 全部 **,** , **and** 和 **for** 为了 **the** 这 **pious** 虔诚的 **purposes** 目的 **of** 的 **which** 哪个 **I** 我
[hæv; həv]['spoʊkən] .
have 有 **spoken** 说 **.** .

以你们所有人的名义，为了我所说的这些虔诚的目的。

“ [juː; jʊ]['kænɑːt] ['ɔːfər] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt][wʌz; wəz] [mɔːr] ['vælјuːd]
“ **You** 你 **cannot** 不能 **offer** 提供 **much** 很多 **,** , **but** 但 **we** 我们 **know** 知道 **that** 那 **the** 这 **widow's** 寡妇的 **mite** 螨虫 **was** 曾是 **more** 更多的 **valued** 有价值的
[baɪ][gɑːd] ,
by 经过 **God** 上帝 **,** ,

“你奉献的可能不多，但我们知道，上帝更看重寡妇的奉献。”

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['kɔːstli]['ɔfɜ˞ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .
than 比 **all** 全部 **the** 这 **costly** 昂贵 **offerings** 供品 **of** 的 **the** 这 **rich** 富有的 **man** 男人 **.** .

比富人所有昂贵的供品都更胜一筹。

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] !
Do 做 **you** 你 **follow** 跟随 **her** 她 **example** 例子 **!** !

你效仿她的做法吗?

” [-] [noʊts] :
” **TRANSCRIBER'S** 转录员的 **NOTES** 笔记 **:** :

转录员注释:

[pər'siːvd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Perceived	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
感知	印刷	错误	有	到过	已更正	.

已更正发现的印刷错误。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk][ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神